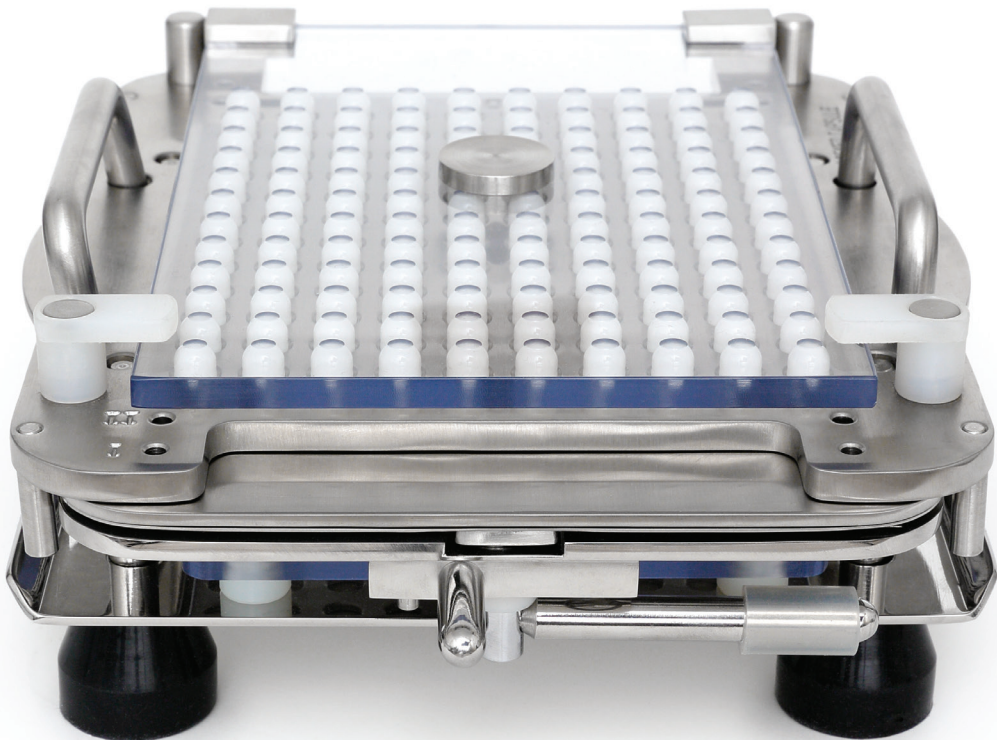


CapsiCards[®] System

Quick Start Manual
100 hole - 120 hole

V.1.0





Contents

Overview

Features: CapsiCards® System	5
Box Contents	10
Capsule Hole Number and Capsule Size Check	14

Initial Assembly / Capsule Size Change	16
---	-----------

Operating Instructions	18
-------------------------------------	-----------

CapsiCards® System Assortment	27
--	-----------

Materials and Cleaning

Materials of Construction	28
Cleaning	30

Optional Accessories

Partial Batch Filler Divider	34
Vibrator	34

User Tips	38
------------------------	-----------

Declaration of Conformity	42
--	-----------

Warranty	44
-----------------------	-----------

Contact Information	46
----------------------------------	-----------



Inhalt

Übersicht

Funktionen: CapsiCards® System	5
Box-Inhalt	10
Überprüfung der Kapselgröße	14

Erster Einsatz /

Auswechseln der Kapselgröße	16
--	----

Gebrauchsanleitung	18
---------------------------------	----

CapsiCards® System Sortiment	27
---	----

Materialübersicht und Reinigung

Verwendete Materialien	28
------------------------------	----

Reinigung	30
-----------------	----

Optionales Zubehör

Abtrenner für Teilcharges	34
---------------------------------	----

Rüttler	34
---------------	----

Bedienungshilfen	38
-------------------------------	----

Konformitätserklärung	42
------------------------------------	----

Garantie	44
-----------------------	----

Kontaktinformationen	46
-----------------------------------	----



Sommaire

Aperçu

Caractéristiques: CapsiCards® System	5
--	---

Contenu de la boîte	10
---------------------------	----

Vérification du format des gélules	14
--	----

Assemblage initial /

Remplacement de format de gélules	16
--	----

Instructions d'usage	18
-----------------------------------	----

CapsiCards® System assortiment	27
---	----

Matériaux et nettoyage

Matériaux de construction	28
---------------------------------	----

Nettoyage	30
-----------------	----

Accessoires optionnels

Séparateur de remplissage pour lot partiel	34
--	----

Vibreux	34
---------------	----

Dépannage	38
------------------------	----

Déclaration de conformité	42
--	----

Garantie	44
-----------------------	----

Coordonnées	46
--------------------------	----



Inhoud

Overzicht

Kenmerken: CapsiCards® System	5
-------------------------------------	---

Inhoud doos	10
-------------------	----

Controle capsulemaat	14
----------------------------	----

Erste gebruik /

Overschakelen op andere capsulemaat	16
--	----

Gebruiksaanwijzing	18
---------------------------------	----

CapsiCards® System assortiment	27
---	----

Materialen en reinigen

Constructiematerialen	28
-----------------------------	----

Reinigen	30
----------------	----

Optionele accessoires

Vulscheider voor deelcharges	34
------------------------------------	----

Vibrator	34
----------------	----

Problemen oplossen	38
---------------------------------	----

Conformiteitsverklaring	42
--------------------------------------	----

Garantie	44
-----------------------	----

Contactgegevens	46
------------------------------	----



Indice

Presentazione

Caratteristiche: CapsiCards® System	5
---	---

Contenuto della scatola	10
-------------------------------	----

Controllo del formato capsula	14
-------------------------------------	----

Assemblaggio iniziale /

Cambio del formato capsula	16
---	----

Istruzioni per l'uso	18
-----------------------------------	----

CapsiCards® System assortimento	27
--	----

Materiali e pulizia

Materiali	28
-----------------	----

Pulizia	30
---------------	----

Accessori opzionali

Divisore dell'opercolatrice per	
---------------------------------	--

riempimento parziale	34
----------------------------	----

Piastra vibrante	34
------------------------	----

Risoluzione dei problemi	38
---------------------------------------	----

Dichiarazione di conformità	42
--	----

Garanzia	44
-----------------------	----

Contatti	46
-----------------------	----



Contenido

Descripción general	
Características: CapsiCards® System	5
Contenido de la caja	10
Comprobación del tamaño de cápsula	14
Conjunto inicial / Cambio del tamaño de cápsula	16
Manual de instrucciones	18
CapsiCards® System gama	27
Materiales y limpieza	
Materiales de las piezas	28
Limpieza	30
Accesorios opcionales	
Divisor de lotes parciales del llenador	34
Vibrador	34
Solución de problemas	38
Declaración de conformidad	42
Garantía	44
Información de contacto	46



Obsah

Přehled	
Funkce: CapsiCards® System	5
Obsah balení	10
Kontrola velikosti tobolek	14
Úvodní sestavení / Změna velikosti tobolek	16
Provozní pokyny	18
CapsiCards® System sortiment	27
Materiály a čištění	
Materiály konstrukce	28
Čištění	30
Volitelné doplňky	
Dělič plniče pro výrobu částečné dávky	34
Vibrační podložka	34
Řešení problémů	38
Prohlášení o shodě	42
Záruka	44
Kontaktní údaje	46



Índice

Panorâmica	
Características: CapsiCards® System	5
Conteúdo da caixa	10
Verificação do tamanho das cápsulas	14
Montagem inicial / Mudança do tamanho das cápsulas	16
Instruções de utilização	18
CapsiCards® System sortimento	27
Materiais e limpeza	
Materiais de fabrico	28
Limpeza	30
Acessórios opcionais	
Divisor da base de enchimento para lote parcial	34
Base vibratória	34
Resolução de problemas	38
Declaração de conformidade	42
Garantia	44
Dados de contacto	46



Spis treści

Opis	
Funkcje: CapsiCards® System	5
Zawartość opakowania	10
Kontrola rozmiaru kapsułek	14
Początkowy montaż / Zmiana rozmiaru kapsułek	16
Instrukcja obsługi	18
CapsiCards® System asortyment	27
Materiały i czyszczenie	
Materiały wykorzystane do konstrukcji kapsułkarki	28
Czyszczenie	30
Akcesoria opcjonalne	
Element rozdzielający do napełniania niepełnej serii	34
Płyta wibrująca	34
Rozwiązywanie problemów	38
Deklaracja zgodności	42
Gwarancja	44
Informacje kontaktowe	46



Overview

Features: CapsiCards® System



CapsiCards® Machine



CapsiCards®

Easy to use and flexible

With its innovative design, the CapsiCards® Machine is easy to handle and ensures quick, safe and hygienic capsule production.

Key features at a glance:

- Filler Base Kit available in 100 or 120 hole. Works with capsule sizes 00, 0, 1, 2, 3 and 4.
- Order Filler Change Parts for each capsule size when you need them.
- Inox sheets for reduced static, long-life and dishwasher cleaning.
- Adapter and Pusher speed capsule ejection from CapsiCards®.
- Fast lock cam design.
- Three plates for 100% capsule separation.
- Includes Powder Tray and Clamps to minimise powder loss.

- Includes Capsule Locker for fast and easy capsule locking.
- Size change requires no tools or adjustments.
- Easy cleaning as powder contact parts are Inox and dishwasher safe polycarbonate.
- Pharmacopoeia compliant for fill weight (USP/EP method).
- Filler Divider available for less than full batch of capsules.
- Powder Vibrator available for faster filling of hard-to-fill powders.
- System weights and dimensions available in the detailed Operating Manual (capsicardssystem.com and USB).

The CapsiCards® Machine has been developed especially for CapsiCards®.



Übersicht

Funktionen: CapsiCards® System

Leichte Bedienung und Flexibilität

Die CapsiCards® Kapselfüllmaschine mit einem innovativen Aussehen ist leicht zu bedienen und sorgt für eine schnelle, sichere und hygienische Befüllung von Kapseln.

Die wichtigsten Merkmale für Sie im Überblick:

- Das Basis-Gestell-Kit ist mit 100 oder 120 Fülllöchern erhältlich. Verwendbar für Kapseln in den Größen 00, 0, 1, 2, 3 und 4.
- Wechseleinsätze für die Anpassung auf verschiedene Kapselgrößen sind separat erhältlich.
- Einsatz von Edelstahl garantiert die Minimierung der elektrostatischen Aufladung, eine längere Lebensdauer und Spülmaschineneignung.
- Adapter (Einsatzhilfe) und Pusher (Fixierhilfe) beschleunigen den Befüllungsvorgang der Kapseln aus CapsiCards®.
- Feststell-Hebel zur Kapseltrennung.
- Einsatz von drei Bodenplatten garantieren eine 100 %ige Trennung der Kapselhälften.

- Lieferung inklusive mit Pulver-Füllrahmen nebst Befestigungs-Klammern für einen geringen Pulververlust.
- Lieferung inklusive mit Kapselverschlusshilfe für das schnelle und leichte Verschließen der Kapseln.
- Verwendung der Wechseleinsätze ohne weiteres Zubehör möglich.
- Leicht zu reinigen; alle Bestandteile mit Pulverkontakt bestehen aus Edelstahl oder spülmaschinengeeignetem Polycarbonat.
- Konform mit Herstellungsmethoden gemäß Pharmakopöen.
- Optional ist ein Abtrenner für eine flexible Kapselherstellungsmenge erhältlich.
- Optional ist der Rüttler für ein schnelles Befüllen bei schwer zu verarbeitenden Pulvern erhältlich.
- Gesamtgewicht und Maße finden Sie in der Gebrauchsanleitung, auf capsicardssystem.com oder dem mitgelieferten USB-Stick.

Die CapsiCards® Machine wurde speziell für den Einsatz von CapsiCards® entwickelt.



Overzicht

Kenmerken: CapsiCards® System

Gebruiksvriendelijk en flexibel

De CapsiCards® Machine is dankzij haar innovatieve ontwerp eenvoudig te gebruiken voor de snelle, veilige en hygiënische productie van capsules.

Overzicht van de belangrijkste kenmerken:

- Vullerbasisset verkrijgbaar in 100- of 120-gaatsuitvoering. Geschikt voor capsulematen 00, 0, 1, 2, 3 en 4.
- Verwisselbare onderdelen voor andere capsulematen bestellen wanneer u deze nodig hebt.
- Roestvrijstalen platen voor minder statische elektriciteit, lange levensduur en reinigen in vaatwasser.
- Adapter en drukker om capsules snel uit de CapsiCards® te drukken.
- Snelsluitheboom.
- Drie platen voor 100% geopende capsules.

- Inclusief poedertray en klemmen voor minimaal poederverlies.
- Inclusief capsulevergrendelaar voor snel en eenvoudig sluiten van capsules.
- Geen gereedschappen of instellingen nodig om andere capsulematen te vullen.
- Eenvoudig te reinigen; alle onderdelen die in contact komen met poeder zijn vervaardigd van roestvrij staal of vaatwasmachinebestendig polycarbonaat.
- Voldoet aan Farmacopee.
- Vulscheider verkrijgbaar voor het vullen van minder dan een volledige charge capsules.
- Poedervibrator verkrijgbaar voor sneller vullen en moeilijk te vullen poeders.
- Raadpleeg voor systeemgewicht en -afmetingen de uitgebreide Operating Manual (capsicardssystem.com en USB).

De CapsiCards® Machine is speciaal ontwikkeld voor CapsiCards®.



Aperçu

Caractéristiques: CapsiCards® System

Facile à utiliser et adaptable

Grâce à son design innovant, la CapsiCards® Machine est facile à prendre en main tout en assurant une production de gélules rapide, sûr et hygiénique.

Aperçu rapide de ses principales caractéristiques:

- Kit de base de gélulier 100 ou 120 trous. Compatible avec les formats de gélules 00, 0, 1, 2, 3 et 4.
- Commandez des pièces de rechange de différents formats de gélules selon vos besoins.
- Lamelles en inox réduisant l'électricité statique, pour une meilleure durée de vie et un nettoyage au lave-vaisselle.
- Adaptateur et accélérateur d'éjection de gélules CapsiCards®
- Levier de verrouillage rapide.

- Trois plaques pour une séparation des gélules à 100 %.
- Comprend un récupérateur de poudre et des étriers pour minimiser la déperdition de poudre.
- Comprend un système de verrouillage de gélules rapide et facile.
- Le changement de format ne nécessite aucun outil, ni ajustement.
- Nettoyage facile des pièces en contact avec de la poudre, celles-ci étant en inox ou en polycarbonate, compatible avec le lave-vaisselle.
- Conforme aux exigences de pharmacopée.
- Séparateur de remplissage pour les lots incomplets.
- Vibreur de poudre pour un remplissage plus rapide des poudres difficiles à remplir.
- Poids et dimensions disponibles dans dans le Operating manual (capsicardssystem.com et USB).

La CapsiCards® Machine a été spécialement développée pour remplir les gélules CapsiCards®



Presentazione

Caratteristiche: CapsiCards® System

Facile da utilizzare e versatile

Grazie all'innovativo design, CapsiCards® Machine è di facile utilizzo e garantisce una produzione di capsule veloce, sicura e igienica.

Riepilogo delle principali caratteristiche:

- Kit base dell'opercolatrice disponibile con 100 o 120 fori. Compatibile con i formati capsula 00, 0, 1, 2, 3 e 4.
- Possibilità di ordinare kit cambio formato capsule.
- Piastre in acciaio inox per ridurre l'elettricità statica, per aumentare la durata e lavabili in lavastoviglie.
- Espulsione rapida delle capsule da CapsiCards® attraverso dispositivi di separazione (piano e pressore).
- Sistema di chiusura rapida a camme.
- Tre piastre per separare il 100% delle capsule.
- Comprende la tramoggia e i morsetti per ridurre al minimo la perdita di polveri.

- Comprende un dispositivo di sigillatura per un bloccaggio semplice e veloce delle capsule.
- La modifica del formato non richiede strumenti né regolazioni particolari.
- Facile da pulire poiché le parti a contatto con le polveri sono in acciaio inox o in polycarbonato, lavabile in lavastoviglie.
- Conforme alla farmacopea.
- Disponibile divisore dell'opercolatrice, per lotti di capsule parziali.
- Disponibile la piastra vibrante per polveri, per un più rapido riempimento delle polveri dure.
- Pesi e dimensioni del sistema disponibili nell'Operating Manual (capsicardssystem.com e USB).

La CapsiCards® Machine è stata sviluppata appositamente per CapsiCards®.



Descripción general

Características: CapsiCards® System

Flexible y fácil de usar

Con su novedoso diseño, la CapsiCards® Machine es sencilla de manejar y permite producir cápsulas de manera rápida, segura e higiénica.

Resumen de las características principales:

- Kit básico del llenador para 100 o 120 cápsulas. Funciona con cápsulas de tamaño 00, 0, 1, 2, 3 y 4.
- Es posible solicitar piezas cambiables para diferentes tamaños de cápsula a medida que se necesitan.
- Gracias a que las placas son de acero inoxidable es posible reducir la electricidad estática, ampliar su duración y limpiarlas en el lavavajillas.
- Las CapsiCards® se pueden expulsar rápidamente utilizando el adaptador y el presionador.
- Diseño con levas de bloqueo rápido.
- Contiene tres placas para lograr un 100% de separación de las cápsulas.

- Incluye pinzas de sujeción y bandeja para polvo para reducir al máximo la pérdida de polvo.
- Incluye un dispositivo de bloqueo de cápsulas para lograr un cierre rápido y seguro.
- No se necesitan herramientas ni ajustes para cambiar de tamaño.
- Fácil de limpiar, ya que las piezas que tienen contacto con el polvo son de acero inoxidable o de policarbonato, pudiendo lavarse de manera segura en un lavavajillas.
- Cumple con las directrices de la farmacoepia.
- Es posible utilizar un divisor para llenar cantidades menores al lote completo de cápsulas.
- Hay disponible un vibrador de polvo para acelerar el procedimiento al utilizar polvos que dificultan el llenado.
- Los pesos y dimensiones para este sistema se encuentran disponibles en el Operating manual (capsicardssystem.com y USB).

CapsiCards® Machine ha sido desarrollada especialmente para las CapsiCards®.



Panorâmica

Características: CapsiCards® System

Flexível e fácil de utilizar

Com a sua concepção inovadora, o CapsiCards® Machine é fácil de manejar e assegura uma produção de cápsulas rápida, segura e higiénica.

Características principais num relance:

- Kit de Base de Enchimento disponível com 100 ou 120 orifícios. Funciona com cápsulas dos tamanhos 00, 0, 1, 2, 3 e 4.
- Encomende as peças de substituição para os diferentes tamanhos de cápsulas à medida que precisar.
- Chapas em inox para electricidade estática reduzida, vida útil prolongada e possibilidade de lavagem na máquina.
- Ejeção rápida das cápsulas com o Adaptador e Compressor da CapsiCards®.

- Concebida com came FastLock.
- Três placas para 100% de separação das cápsulas.
- Inclui Bandeja do Pó e Grampos para minimizar a perda de pó.
- Inclui Fechador de Cápsulas para um fecho rápido e fácil das cápsulas.
- Mudança de tamanho sem necessidade de ferramentas ou ajustes.
- Limpeza fácil, já que as peças que contactam com o pó são em inox ou policarbonato lavável à máquina.
- Em conformidade com a farmacoepia.
- Disponível Divisor da Base de Enchimento para lotes de cápsulas menores do que a capacidade total.
- Disponível Base vibratória do pó para um enchimento mais acelerado ao utilizar pós de difícil enchimento.
- Pesos e dimensões do sistema disponíveis no Operating manual (capsicardssystem.com e USB).

Do CapsiCards® Machine foi desenvolvida especialmente para a CapsiCards®.



Přehled

Funkce: CapsiCards® System

Snadné použití a flexibilita

Díky svému inovativní konstrukci je plnicí strojek na tobolky CapsiCards® Machine snadno ovladatelný a zaručuje rychlou, bezpečnou a hygienickou práci při výrobě tobolek.

Přehled klíčových funkcí:

- Základní sestava plniče je k dispozici v provedení se 100 nebo 120 dírkami. Lze ji použít pro tobolky velikostí 00, 0, 1, 2, 3 a 4.
- Můžete si objednat výměnné části pro různé velikosti tobolek podle potřeby.
- Desky Inox pro snížení statické elektřiny, pro dlouhou životnost a čištění v myčce.
- Adaptér a výtlačník pro rychlé vytlačování tobolek ze strojeku CapsiCards®.

- Design s rychlým uzamčením páčkou.
- Tři desky pro 100% oddělení tobolek včetně vegetariánských tobolek.
- Obsahuje práškový rám a svorky k minimalizaci ztráty prášku.
- Obsahuje uzavírač tobolek pro rychlé a snadné uzavření tobolek.
- Změna velikosti nevyžaduje žádné nástroje nebo úpravy.
- Snadné čištění, protože části pro kontakt s práškem jsou z materiálu Inox nebo polykarbonátu, který lze mýt v myčce na nádobí.
- V souladu s lékopisem.
- K dispozici je dělič plniče pro výrobu částečné dávky tobolek.
- K dispozici je vibrační podložka na prášek pro rychlejší plnění prášku, jehož plnění je obtížné.
- Rozměr a hmotosti systému jsou dostupné v podrobném návodu Operating Manual (capsicardssystem.com a USB).

Plnicí strojek na tobolky CapsiCards® Machine byl speciálně vyvinut pro CapsiCards®.



Omówienie

Opis: CapsiCards® System

Łatwa i wygodna w użyciu

Dzięki innowacyjnej konstrukcji kapsułkarka CapsiCards® Machine jest łatwa w obsłudze i zapewnia szybką, bezpieczną i higieniczną produkcję kapsułek.

Główne funkcje obejmują:

- Zestaw podstawowy płytki do napełniania dostępne ze 100 lub 120 otworami. Współpracuje z kapsułkami o rozmiarze 00, 0, 1, 2, 3 i 4.
- Oprzyrządowanie na zamówienie dla różnych rozmiarów kapsułek, do użycia w razie potrzeby.
- Arkusze ze stali nierdzewnej dla zmniejszenia elektryczności statycznej, wydłużenia eksploatacji i umożliwienia mycia w myjce.
- Adapter i wypychacz do szybkiego wyrzucania kapsułek z CapsiCards®.
- Konstrukcja szybkiej krzywki zamykającej.
- Trzy płyty do 100% rozdzielania kapsułek.
- Wyposażenie obejmuje ramkę na proszek i zaciski ograniczające stratę proszku.

- Wyposażenie obejmuje element zamykający kapsułki do szybkiego i łatwego zamykania kapsułek.
- Zmiana rozmiaru nie wymaga żadnego dodatkowego oprzyrządowania ani dostosowania.
- Łatwe mycie, ponieważ części mające kontakt z proszkiem są wykonane ze stali nierdzewnej lub poliwęglanu i nadają się do mycia w myjce.
- Zgodność z wymaganiami framkaopei.
- Rozdzielacz do płyty do napełniania dostępny dla ilości mniejszych niż pełna seria kapsułek.
- Płyta wibrująca proszku dostępna dla szybkiego napełniania proszków trudnych do napełniania.
- Więcej informacji dostępne jest w instrukcji szczegółowej - Operating manual (capsicardssystem.com and USB).

Kapsułkarka CapsiCards® została opracowana specjalnie dla systemu CapsiCards® Machine.

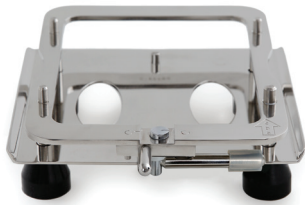


Overview

Box Contents

The following components are included in the CapsiCards® Machine boxes:

Filler Base Kit



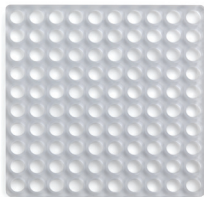
1. Filler Base



2. Powder Tray, Powder Spreader and Powder Tray Clamps



3. 5-pin Tamper



4. Adapter and Pusher

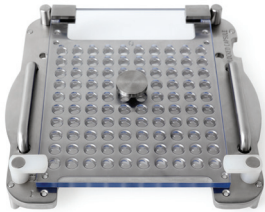


5. Capsule Locker

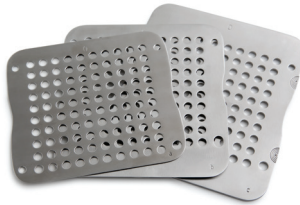


6. Quick Start Manual and USB

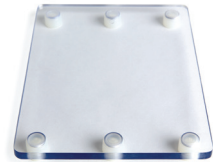
Filler Change Parts for one capsule size (available: 00, 0, 1, 2, 3, 4)



7. Caps Tray with Locking Plate



8. Body Sheets (3)



9. Spacer Plate



Übersicht

Setinhalt

Die folgenden Komponenten sind im Set der CapsiCards® Machine enthalten:

Basis-Set

1. Basis-Gestell
2. Pulver-Füllrahmen, Pulver-Spatel, Pulver-Füllrahmenklammern
3. 5-Stifte-Stopfer
4. Adapter (Einsatzhilfe) und Pusher (Fixierhilfe)
5. Kapselverschlusshilfe
6. Schnellstart-Anleitung nebst USB Stick

Wechseleinsatz für je eine Kapselgröße

(verfügbare Kapselgrößen: 00, 0, 1, 2, 3, 4)

7. Einfüller-Platte mit Verriegelungsplatte
8. Bodenplatten (3)
9. Distanzplatte



Aperçu

Contenu de la boîte

La boîte de la CapsiCards® Machine comprend les éléments suivants:

Kit de base du gélulier

1. Base du gélulier
2. Épandeur et récupérateur de poudre avec étrières
3. Tasseur à 5 broches
4. Adaptateur et poussoir
5. Système de verrouillage de gélules
6. Quick start manual et USB

Pièces de rechange pour une taille de gélule donnée

(disponible: 00, 0, 1, 2, 3, 4)

7. Plaque supérieure avec système de verrouillage
8. Jeu de lamelles inférieures (3)
9. Plaque d'espacement



Overzicht

Inhoud doos

De dozen van de CapsiCards® Machine bevatten de volgende onderdelen:

Vullerbasisset

1. Basis van de vuller
2. Poedertray, poederverdeler en poedertrayklemmen
3. 5-pins stamper
4. Adapter en drukker
5. Capsulevergendelaar
6. Quick start manual en USB

Verwisselbare onderdelen voor één capsulemaat

(beschikbaar: 00, 0, 1, 2, 3, 4)

7. Capsulehouder met vergrendelplaat
8. Set schuifplaten (3)
9. Verdeelplaat



Presentazione

Contenuto della scatola

La scatola di CapsiCards® Machine contiene i seguenti componenti:

Kit base dell'opercolatrice

1. Base dell'opercolatrice
2. Tramoggia, spatola spargipolvere e morsetti della tramoggia
3. Pettine a 5 denti
4. Piano e pressore del dispositivo di chiusura
5. Dispositivo di sigillatura capsule
6. Quick start manual e USB

Componenti intercambiabili dell'opercolatrice per il cambio del formato capsula (disponibile: 00, 0, 1, 2, 3, 4)

7. Piano teste capsule con piastra di bloccaggio
8. Set piastre per corpi capsule (3)
9. Piastra distanziatrice



Descripción general

Contenido de la caja

En las cajas de la CapsiCards® Machine vienen los siguientes componentes:

Kit básico del llenador

1. Base llenador o capsulero
2. Bandeja para polvo, esparcidor de polvo y abrazaderas de la bandeja para polvo
3. Multipunzón de 5 púas
4. Adaptador y presionador
5. Cerrador de cápsulas
6. Quick start manual y USB

Piezas intercambiables del llenador para un tamaño de cápsula (disponible: 00, 0, 1, 2, 3, 4)

7. Bandejas para cápsulas con tapa de cerrado
8. Juego de placas para cuerpos de cápsulas (3)
9. Placa espaciadora



Přehled

Obsah krabice

V balení systému CapsiCards® Machine jsou obsaženy následující součásti:

Základní sestava plniče

1. Základna plniče
2. Práškový rám, stěrka a svorky práškového rámu
3. 5 bodové pěstovadlo
4. Adaptér a výtlačník
5. Uzavírač tobolek
6. Příručka Quick Start Manual a USB

Výměnné části plniče pro jednu velikost tobolek (dostupné: 00, 0, 1, 2, 3, 4)

7. Zásobník na tobolek s uzavírací deskou
8. Sada desek pro dolní část tobolek (3)
9. Distanční deska



Panorâmica

Conteúdo da caixa

As caixas do CapsiCards® Machine incluem os seguintes componentes:

Kit da Base de Enchimento

1. Base de Enchimento
2. Bandeja do Pó, Espátula do Pó e Grampos da Bandeja do Pó
3. Calçador de 5 Pinos
4. Adaptador e Compressor
5. Fechador das Cápsulas
6. Quick start manual e USB

Peças de substituição da Base de Enchimento para um tamanho de cápsula (disponível: 00, 0, 1, 2, 3, 4)

7. Bandeja das Tampas com Placa de Travamento
8. Conjunto de Chapas do Corpo das Cápsulas (3)
9. Placa espaçadora



Omówienie

Zawartość opakowania

Opakowania kapsułkarki z systemem CapsiCards® Machine zawierają następujące części składowe:

Zestaw podstawy płytki do napełniania

1. Podstawa płytki do napełniania
2. Ramka na proszek, karta rozprowadzająca i zaciski ramki na proszek
3. 5-bolcowy przyrząd ubijający
4. Adapter i wypychacz
5. Element zamykający kapsułki
6. Quick start manual i płyta USB

Oprzyrządowanie napełniania dla jednego rozmiaru kapsułek (dostępny: 00, 0, 1, 2, 3, 4)

7. Płyta na kapturki z płytą zamykającą
8. Zestaw arkuszy korpusu (3)
9. Przezroczysta osłona



Overview

Capsule Hole Number and Capsule Size Check

Both Filler Base Kit and Filler Change Parts should have the same number of holes (100 or 120).
Size-specific parts are marked with the size.





Übersicht

Kontrolle Anzahl Fülllöcher / Kapselgröße

Die Anzahl der Fülllöcher (100 oder 120 Fülllöcher) der Basis-Gestell-Kits sowie der 3 Bodenplatten des Wechseleinsatzes müssen übereinstimmen. Weiterhin ist darauf zu achten, dass alle größenspezifischen Bestandteile mit der gleichen Kapselgröße wie dargestellt markiert sind.

Seriennummer unterseitig.



Aperçu

Vérification du format des gélules

Le kit de base et les pièces de rechange doivent comporter le même nombre de trous (100 ou 120). Les pièces d'un format spécial comportent un marquage le signalant.

Numéros de série en dessous de l'appareil.



Descripción general

Comprobación del tamaño de cápsula

Tanto el kit de la base como las piezas intercambiables deben tener la misma cantidad de orificios (100 o 120). Las piezas que son específicas para un tamaño lo traen indicado.

El número de serie se encuentra debajo.



Přehled

Kontrola velikosti tobolk

Základní sestava a výměnné díly by měly mít stejný počet dírek (100 nebo 120). Části specifické pro danou velikost jsou označeny podle velikosti.

Sériové číslo vespod.



Overzicht

Controle capsulemaat

De basisset en de verwisselbare onderdelen moeten hetzelfde aantal gaten bevatten (100 of 120). Maatspecifieke onderdelen zijn van een maataanduiding voorzien.

Serienummer aan de onderzijde.



Presentazione

Controllo del formato capsula

Il kit base e i componenti intercambiabili devono avere lo stesso numero di fori (100 o 120). I componenti specifici per un determinato formato sono contrassegnati con il numero del formato.

Numero di serie nella parte sottostante.



Panorâmica

Verificação do tamanho das cápsulas

Tanto o Kit Básico como as Peças de Substituição devem ter o mesmo número de orifícios (100 ou 120). As peças para tamanhos específicos estão marcadas com o tamanho.

Número de Série por baixo.



Omówienie

Kontrola rozmiaru kapsulek

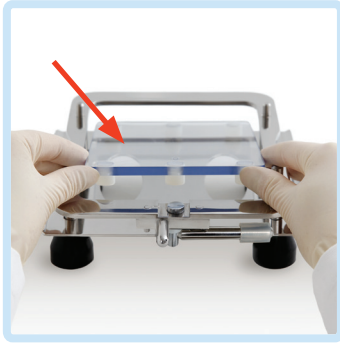
Zarówno zestaw podstawowy jak i elementy oprzyrządowania powinny mieć taką samą liczbę otworów (100 lub 120). Części dla określonego rozmiaru mają oznaczenie rozmiaru.

Numer seryjny pod spodem.

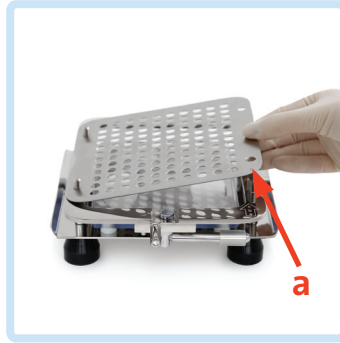


Initial Assembly / Capsule Size Change

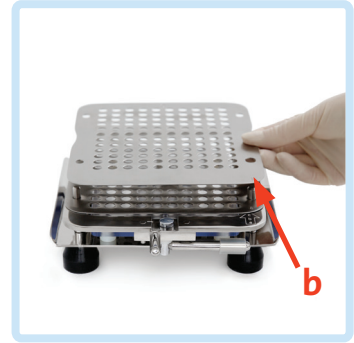
To set up the CapsiCards® Machine to fill one capsule size, the following parts of your Filler must be placed in the sequence given. To change capsule sizes, remove these parts and replace with new capsule size parts.



Step 1: Spacer Plate



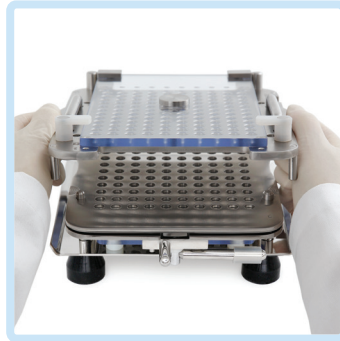
Step 2: Sheet a



Step 3: Sheet b



Step 4: Sheet c



Step 5: Caps Tray with Locking Plate



CapsiCards® Machine



Erster Einsatz / Wechseln der Kapselgröße

Für den ersten Einsatz der CapsiCards® Kapselfüllmaschine müssen die einzelnen Bestandteile je Kapselgröße in der dargestellten Reihenfolge im Basis-Gestell eingelegt werden. Sofern die Kapselgröße gewechselt werden soll, sind diese Bestandteile zu entfernen und durch die Bestandteile der alternativen Kapselgröße auszutauschen.

1 Distanzplatte **2** Bodenplatte a **3** Bodenplatte b **4** Bodenplatte c
5 Einfüller-Platte nebst Verriegelungsplatte



Assemblage initial / Remplacement de format de gélules

Pour configurer votre Capsicards® Machine à remplir une taille de gélules, les pièces suivantes de votre gélulier doivent être placées dans l'ordre indiqué. Pour changer de taille de gélules, ôtez les pièces en place et remplacez-les par celles de nouveau format.

1 Plaque d'espacement **2** Lamelle a **3** Lamelle b **4** Lamelle c
5 Plateau de têtes



Ensamblaje inicial / Cambio del tamaño de cápsula

Para montar la CapsiCards® Machine de modo que llene cápsulas de un tamaño específico, debe colocar las siguientes piezas del llenador en la secuencia indicada. Para cambiar el tamaño de las cápsulas, retire estas piezas y sustitúyalas por las correspondientes al nuevo tamaño.

1 Placa espaciadora **2** Lámina a **3** Lámina b **4** Lámina c
5 Bandeja para cápsulas



Úvodní sestavení / Změna velikosti tobolek

K nastavení CapsiCards® Machine pro plnění jedné velikosti tobolek musí být následující části plniče umístěny v uvedeném pořadí. Ke změně velikosti tobolek tyto části vyjměte a nahraďte je částmi pro novou velikost tobolek.

1 Distanční deska **2** Deska a **3** Deska b **4** Deska c
5 Zásobník na toboľky



Eerste gebruik / Overschakelen op andere capsulemaat

Voordat de CapsiCards® Machine kan worden gebruikt voor het vullen van één capsulemaat, moeten de volgende onderdelen in de aangegeven volgorde worden geplaatst. Om een andere capsulemaat te vullen, moeten deze onderdelen worden vervangen door onderdelen van de nieuwe capsulemaat.

1 Verdeelplaat **2** Plaat a **3** Plaat b **4** Plaat c **5** Capsulehouder



Assemblaggio iniziale / Cambio del formato capsula

Per impostare CapsiCards® Machine e per il riempimento di un determinato formato capsula, è necessario posizionare i seguenti componenti dell'opercolatrice nella sequenza indicata a pagina 16. Per modificare i formati capsula, rimuovere questi componenti e sostituirli con componenti specifici per i nuovi formati capsula.

1 Piastra distanziatrice **2** Piastra a **3** Piastra b **4** Piastra c
5 Piano teste



Montagem inicial / Mudança do tamanho das cápsulas

Para preparar o CapsiCards® Machine para enchimento de um tamanho de cápsula, devem ser montadas as peças seguintes pela sequência indicada. Para alterar o tamanho das cápsulas, remova estas peças e troque-as por peças com um novo tamanho.

1 Placa espaçadora **2** Chapa a **3** Chapa b **4** Chapa c
5 Bandeja das Tampas

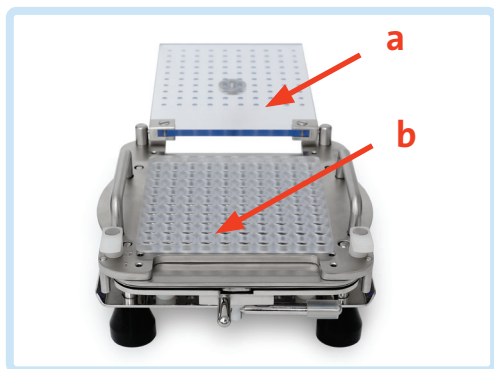


Początkowy montaż / Zmiana rozmiaru kapsułek

Aby przygotować kapsułkarkę z CapsiCards® Machine do napełniania jednego rozmiaru kapsułek, należy zestawić w podanej kolejności poniższe części składowe płyty do napełniania. Aby zmienić rozmiar kapsułek, należy usunąć te części i zastąpić częściami odpowiednimi dla innego rozmiaru kapsułek.

1 Przezroczysta osłona **2** Arkusz a **3** Arkusz b **4** Arkusz c
5 Płytką na kapturki

Operating Instructions



1 Open Locking Plate (a). Place Adapter (b) on Caps Tray.

DE: Öffnen Sie die Verriegelungsplatte (a). Legen Sie den Adapter (b) auf das Basis-Gestell.

NL: Open de vergrendelplaat (a). Plaats de adapter (b) op de capsulehouder.

FR: Ouvrir la plaque de verrouillage (a). Placer l'adaptateur (b) sur le plateau des têtes.

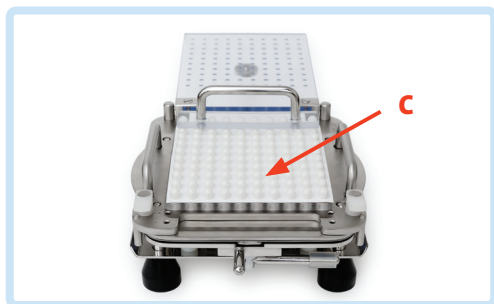
IT: Aprire la piastra di bloccaggio (a). Posizionare il piano del dispositivo di separazione (b) sul piano teste.

ES: Abra la tapa de cerrado (a). Coloque el adaptador (b) en la bandeja de cápsulas.

PT: Abra a Placa de Travamento (a). Coloque o Adaptador (b) sobre a Bandeja das Tampas.

CZ: Otevřete uzavírací desku (a). Umístěte adaptér (b) na zásobník na tobolky.

PL: Otwórz płytę zamykającą (a). Umieść adapter (b) na płycie na kapsułki.



2 Place CapsiCards® (c) on Adapter with capsule bodies down. Use Pusher (d) to push capsules down into Caps Tray.

DE: Setzen Sie die CapsiCards® (c) mit den Unterteilen der Kapseln auf den Adapter. Benutzen Sie den Pusher (d), um die Kapseln anschließend fest zu fixieren.

NL: Plaats CapsiCards® (c) op de adapter met de capsule-onderkanten naar beneden. Gebruik de drukker (d) om de capsules in de capsulehouder te drukken.

FR: Disposez les gélules CapsiCards® (c) sur l'adaptateur, avec le corps des gélules vers le bas. Utilisez le poussoir (d) pour pousser les gélules vers le bas dans le plateau des têtes.

IT: Posizionare CapsiCards® (c) sul piano del dispositivo di separazione con i corpi delle capsule rivolti verso il basso. Con il pressore dello stesso dispositivo di separazione (d) spingere le capsule verso il basso all'interno del piano teste.

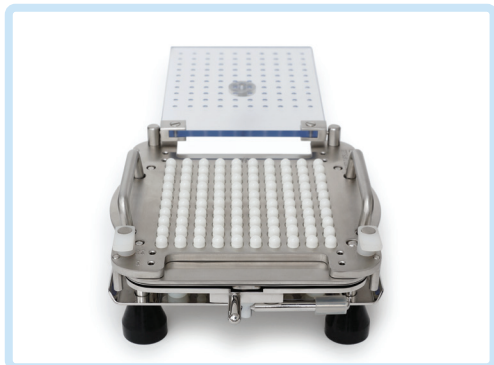
ES: Coloque las CapsiCards® (c) en el adaptador con los cuerpos hacia abajo. Use el presionador (d) para introducir las cápsulas en la bandeja.

PT: Coloque os CapsiCards® (c) sobre o Adaptador com o corpo das cápsulas voltado para baixo. Utilize o Compressor (d) para empurrar as cápsulas para baixo, para a Bandeja das Tampas.

CZ: Umístěte CapsiCards® (c) na adaptér s dolními částmi tobolek směřujícími dolů. Použijte výtlačník (d) k zatlačení tobolek dolů do zásobníku na tobolky.

PL: Umieść CapsiCards® (c) na adapterze z korpusami kapsułek skierowanymi w dół. Użyj wypychacza (d) do popchnięcia kapsułek w dół do płyty na kapsułki.





3 Remove the empty CapsiCards® cardboard and Adapter.

DE:Entfernen Sie nun die CapsiCards® Karte und den Adapter.

NL:Verwijder de lege CapsiCards® kaart en de adapter.

FR: Ôtez la plaque CapsiCards® vide et l'adaptateur.

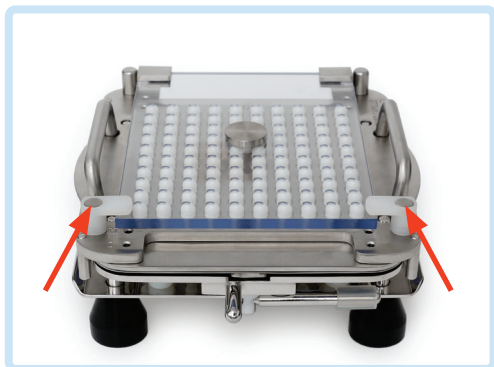
IT: Rimuovere CapsiCards® e il piano del dispositivo di separazione.

ES: Retire las CapsiCards® vacías y el adaptador.

PT: Remova os CapsiCards® vazios e o Adaptador.

CZ: Odejměte prázdný CapsiCards® a adaptéř.

PL: Zdejmij pustą CapsiCards® i adapter.



4 Close the Filler Locking Plate and secure it by turning the two tabs.

DE:Schließen Sie die Verriegelungsplatte und sichern Sie diese durch die beiden seitlich befindlichen Flügelschrauben.

NL: Sluit de vergrendelplaat van de vuller en zet deze vast door de twee nokjes te draaien.

FR: Fermez la plaque de verrouillage du gélulier et fixez la en tournant les deux onglets.

IT: Chiudere il coperchio dell'opercolatrice e fissarla ruotando le due alette.

ES: Cierre la tapa de cerrado del llenador y fijela girando las dos bisagras.

PT: Feche a Placa de Travamento da Base de Enchimento e fixe-a rodando as duas abas.

CZ: Uzavřete uzavírací desku plniče a zajistěte ji otočením dvou úchytek.

PL: Zamknij płytę zamykającą płyty napelniania i zamocuj ją poprzez obrocenie dwóch elementów blokujących.



5 Pull Cam Lever to secure capsules.

DE:Ziehen Sie den Feststell-Hebel an, um die Kapseln zu fixieren.

NL: Trek aan de hefboom om de capsules vast te zetten.

FR: Poussez le levier à fond pour fixer les gélules.

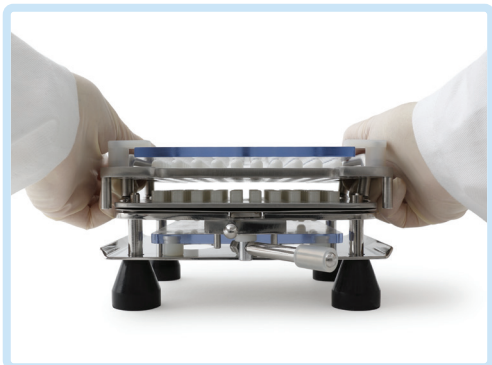
IT: Tirare la leva a camme per bloccare le capsule.

ES: Use la palanca de levas para fijar las cápsulas.

PT: Puxe a Alavanca do Came para prender as cápsulas.

CZ: Vytáhněte výstřednou páčku k uzamčení tobolek.

PL: Pociągnij dźwignię krzywki, aby zamknąć kapsułki.



6 To separate capsules, press palms down on handles while lifting Caps Tray up with fingers. Remove Caps Tray with caps from Filler.

DE: Um die Kapselhälften zu trennen, drücken Sie mit den Handflächen auf den Griffen liegend diese nach unten während Sie gleichzeitig mit den Fingern die Einfüller-Platte anheben. Trennen Sie Ober- und Unterteile der Kapseln, indem Sie die Einfüller-Platte nebst Verriegelungsplatte von der Kapselmaschine abheben.

NL: Open de capsuledelen door met uw handpalmen op de hendels te drukken terwijl u de capsulehouder met uw vingers omhoog tilt. Verwijder de capsulehouder met de halve capsules van de vuller.

FR: Pour séparer les gélules, appuyez avec les paumes vers le bas sur les poignées en relevant le plateau des têtes avec les doigts. Retirez le plateau des têtes du gélulier avec les capuchons.

IT: Per separare le capsule, spingere le maniglie verso il basso con le mani e contemporaneamente sollevare il piano teste con le dita. Rimuovere il piano teste dall'opercolatrice.

ES: Para separar las cápsulas, presione las manijas con la palmas de la mano mientras levanta la bandeja de cápsulas con los dedos. Retire la bandeja con las cápsulas del llenador.

PT: Para separar as cápsulas, faça pressão com as palmas das mãos sobre as pegas enquanto levanta a Bandeja das Tampas com os dedos. Remova a Bandeja das Tampas com as tampas da Base de Enchimento.

CZ: K oddělení tobolek zatlačte dlaněmi dolů na držadla a zároveň zvedněte zásobník na tobolky nahoru pomocí prstů. Odejměte zásobník na tobolky s tobolkami z plniče.

PL: Aby rozdzielić kapsułki naciskaj dłońmi uchwyty jednocześnie podnosząc palcami płytkę na kapturki. Zdejmij płytkę na kapturki z kapturkami z płyty do napełniania.



7 Release Cam Lever so capsules fall down into filler.

DE: Senken Sie die Kapselunterteile durch das Lösen des Feststell-Hebels.

NL: Zet de hefboom los zodat de capsules in de vuller vallen.

FR: Relâchez le levier pour faire tomber les gélules dans le gélulier.

IT: Rilasciare la leva a camme per far cadere le capsule nell'opercolatrice.

ES: Suelte la palanca de levas para que las cápsulas caigan al llenador.

PT: Solte a Alavanca do Came para que as cápsulas caiam para a Base de Enchimento.

CZ: Uvolněte výstřednou páčku, aby tobolky spadly dolů do plniče.

PL: Zwolnij dźwignię krzywki, aby kapsułki wypadły do płytki do napełniania.



8 Place Powder Tray onto Filler. Optionally, attach Powder Tray Clamps.

DE: Legen Sie nun den Pulver-Füllrahmen auf das Basis-Gestell. Optional können Sie diesen durch die Klammern fixieren.

NL: Plaats de poedertray op de vuller. Bevestig indien gewenst de poedertrayklemmen.

FR: Placez le récupérateur de poudre sur le gélulier, en y fixant éventuellement les étriers.

IT: Posizionare la tramoggia sull'opercolatrice. Eventualmente, fissare i morsetti della tramoggia.

ES: Coloque la bandeja de polvo sobre el llenador. También tiene la opción de poner las abrazaderas de la bandeja para polvo.

PT: Coloque a Bandeja do Pó sobre a Base de Enchimento. Opcionalmente, fixe os Grampos da Bandeja do Pó.

CZ: Umístěte práškový rám na plnič. Můžete také připojit svorky práškového rámu.

PL: Umieść ramkę na proszku w płytce do napełniania. Opcjonalnie można zamocować zaciski ramki na proszku.



9 Pour powder onto Filler and spread. Use tapping, vibration or tamping to settle powder.

DE: Füllen Sie das Pulver ein. Für die gleichmäßige Befüllung empfehlen wir die nachfolgenden Möglichkeiten der Klopf-, Rüttel- oder Stopfvorgänge.

NL: Strooi poeder in de vuller en verdeel het. Gebruik tikken, vibreren of aanstampen om het poeder te comprimeren.

FR: Versez de la poudre dans le gélulier et répartissez-la. Mettez la poudre bien en place, à l'aide de tapotements, vibrations ou tassements.

IT: Versare la polvere sull'opercolatrice e spargerla. Utilizzare la percussione, la vibrazione o la compressione per far depositare la polvere.

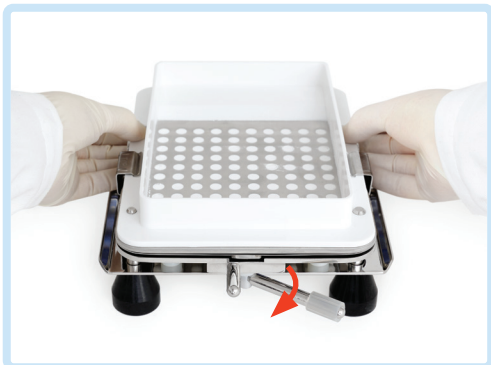
ES: Vierta el polvo sobre el llenador y espárzalo. Para que el polvo se asiente, puede dar golpecillos ligeros, hacerlo vibrar o presionarlo.

PT: Derrame o pó sobre a Base de Enchimento e espalhe-o. Faça assentar o pó recorrendo a batimentos, vibração ou calcamento.

CZ: Do plniče nasypejte prášek a rozetřete jej. K usazení prášku použijte sklepávání, vibrace nebo pýchování.

PL: Wysyp proszek na płytkę do napełniania i rozprowadź go. Do osadzenia proszku można użyć stukania, wibracji lub ubijania.

10a Tapping



Pull Cam Lever to gently hold bodies in place. Hold Filler Base Frame and gently tap against table a few times to settle powder. Powder Tray Clamps are recommended when tapping.

DE: Klopvorgang. Ziehen Sie nochmals am Feststell-Hebel, um vorsichtig die Kapsel-Unterteile zu fixieren. Halten Sie die Maschine mit beiden Händen am Pulver-Füllrahmen und klopfen Sie mehrmals vorsichtig die Maschine auf den Tisch, damit das Pulver sich absetzen kann. Wir empfehlen, beim Klopfvorgang den Einsatz der Klemmen am Pulver-Füllrahmen.

NL: Tikken. Trek aan de hefboom om de onderkanten voorzichtig op hun plaats te houden. Houd de rand van de vullerbasis vast en tik deze een paar keer voorzichtig tegen de tafel om het poeder te comprimeren. Bij het tikken wordt het gebruik van poedertrayklemmen aanbevolen.

FR: Tapotement. Tirez doucement sur le levier pour maintenir les corps de gélules en place. Maintenez ensuite le cadre de la base du gélulier et tapotez à nouveau doucement contre la table pour placer correctement la poudre. Nous recommandons d'utiliser les étriers lors du tassement.

IT: Percussione. Tirare la leva a camme per mantenere fermi i corpi. Reggere il telaio della base dell'opercolatrice e batterlo delicatamente più volte contro il tavolo per far depositare la polvere. I morsetti della tramoggia sono raccomandati durante la percussione.

ES: Golpecillos ligeros. Use la palanca de levas para mantener en su lugar los cuerpos de las cápsulas. Afirme el marco de la base del llenador y dé golpecillos ligeros contra la mesa para que el polvo se asiente. Al hacer esto, se recomienda usar las abrazaderas de la bandeja para polvo.

PT: Batimentos. Puxe a Alavanca do Came para prender suavemente o corpo das cápsulas na devida posição. Agarre a Estrutura da Base de Enchimento e bata suavemente com ela algumas vezes na mesa para fazer assentar o pó. Recomenda-se que utilize os Grampos da Bandeja do Pó ao fazer os batimentos.

CZ: Sklepávání. Zatáhněte výstřednou páčku, aby jemně držela dolní části tobolek na místě. Držte základní rám plniče a jemně několikrát poklepejte o stůl, aby se prášek usadil. Během skleпávání se doporučuje použít svorky práškového rámu.

PL: Stukanie. Pociągnij dźwignię krzywki, aby delikatnie przytrzymać korpusy kapsulek na miejscu. Przytrzymaj Ramkę podstawy płytki do napełniania i delikatnie kilkakrotnie postukaj o stół, aby proszek uległ osadzeniu. Podczas stukania zaleca się używanie zacisków ramki do proszku.





10b Vibration

**Use optional Vibrator to settle powder.
See Chapter Optional Accessories, page 34.**

DE: Rüttelvorgang. Verwenden Sie den optional erhältlichen Rüttler für diesen Vorgang. Siehe Zubehör, Seite 34 ff.

NL: Vibrenen. Gebruik de optionele vibrator voor het comprimeren van het poeder. Zie Accessoires, pagina 34.

FR: Vibration. Utilisez le vibreur optionnel pour tasser la poudre. Voir Accessoires, page 34.

IT: Vibrazione. Utilizzare la piastra vibrante (opzionale) per far depositare la polvere. Vedere il paragrafo Accessori, pagina 34.

ES: Vibración. Use el vibrador opcional para asentar el polvo. Consulte la sección Accesorios, página 34.

PT: Vibração. Utilize a Base Vibratória opcional para fazer assentar o pó. Consulte os Acessórios, página 34.

CZ: Vibrace. K usazení prášku je možné použít vibrační podložku. Viz doplňky, strana 34.

PL: Wibracja. Do osadzenia proszku można opcjonalnie użyć płyty wibrującej. Patrz „Akcesoria”, strona 34.



10c Tamping

To fill additional powder, use Tamper.

DE: Stopfvorgang. Nutzen Sie den im Set enthaltenen 5-Stifte-Stopfer für den Stopfvorgang.

NL: Aanstampen. Gebruik de stamper om extra poeder te kunnen vullen.

FR: Tassement. Pour ajouter de la poudre, utilisez le tasseur.

IT: Compressione. Per aggiungere altra polvere, utilizzare il il pettine a 5 denti.

ES: Apisonamiento. Para llenar con polvo adicional, use el multipunzón.

PT: Calcamento. Para encher com pó adicional, utilize o Calcador.

CZ: Pěchování. K dalšímu naplnění práškem použijte pěchovadlo.

PL: Ubijanie. Do napełnienia dodatkowego proszku użyj przyrządu ubijającego.



11 Remove Powder Tray. Place Caps Tray onto Filler.

DE: Entfernen Sie den Pulver-Füllrahmen und setzen Sie die Einfüller-Platte inkl. der Kapseloberteile wieder auf das Basis-Gestell.

NL: Verwijder de poedertray. Plaats de capsulehouder op de vuller.

FR: Ôtez le récupérateur de poudre. Placez le plateau des têtes sur le gélulier.

IT: Rimuovere la tramoggia. Posizionare il piano teste sull'opercolatrice.

ES: Quite la bandeja de polvo. Coloque la bandeja de cápsulas sobre el llenador.

PT: Remova a Bandeja do Pó. Coloque a Bandeja das Tampas sobre a Base de Enchimento.

CZ: Odejměte práškový rám. Umístěte zásobník na tobolky do plniče.

PL: Zdejmij ramkę na proszek. Umieść płytę na kapturki w płytce do napełniania.



12 To lock capsules, press down on Locking Plate with thumbs while pulling up lifting plate. Repeat several times, moving hands from front to back along filler.

DE: Um die Kapseln zu verschließen, drücken Sie mit den Daumen die Verriegelungsplatte nach unten und ziehen Sie gleichzeitig die Hebe-Platte hoch. Wiederholen Sie mehrmals diesen Vorgang, indem Sie die Position der Hände von oben nach unten gehend wechseln.

NL: Sluit de capsules door met uw duimen op de vergrendelplaat te drukken en tegelijkertijd de hefplaat omhoog te duwen. Herhaal dit een aantal keren terwijl u uw handen van voor naar achter over de vuller verplaatst.

FR: Pour verrouiller les gélules, appuyez sur la plaque de verrouillage avec les pouces tout en tirant la plaque-levier vers le haut. Recommencez plusieurs fois, en déplaçant les mains d'avant en arrière le long du gélulier.

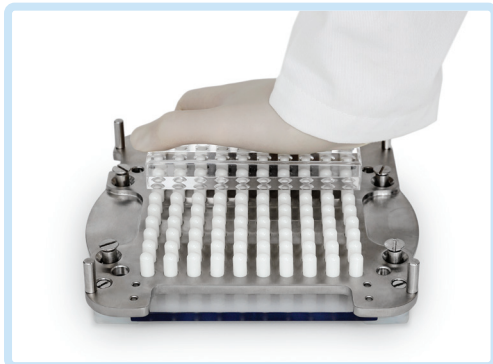
IT: Per bloccare la capsula, premere la piastra di bloccaggio con i pollici e tirare la piastra di sollevamento. Ripetere l'operazione più volte, muovendo le mani avanti e indietro sull'opercolatrice.

ES: Para cerrar las cápsulas, presione con los pulgares la tapa de cerrado al tiempo que sube la placa elevadora. Repita varias veces, moviendo las manos desde la parte delantera a la trasera a lo largo del llenador.

PT: Para fixar as cápsulas, faça pressão sobre a Placa de Travamento com os polegares enquanto puxa a Placa de Elevação para cima. Repita o procedimento várias vezes, movendo as mãos para trás e para a frente ao longo da Base de Enchimento.

CZ: K uzamčení tobolek zatlačte na uzavírací desku pomocí palců a zvedací desku táhněte nahoru. Opakujte několikrát, přičemž posouvajte ruce zepředu dozadu podél plničí desky.

PL: Aby zamknąć kapsułki naciskaj w dół kciukami płytę zamykającą jednocześnie podnosząc płytkę unoszącą. Powtarzaj tę czynność kilka razy przesuważąc dłoń od początku do końca płytki do napełniania.



13 Remove Caps Tray and turn over onto table. Use Capsule Locker to lock capsules. Apply pressure until you feel capsules snap and lock.

DE: Heben Sie die Einfüller-Platte langsam vom Basis-Gestell ab und legen Sie diese verkehrt herum auf dem Tisch ab. Verwenden Sie die Kapselverschlusshilfe zum Verschließen der Kapseln oder drücken Sie mit Ihrem Daumen auf jede einzelne Kapsel, um den finalen Snap-Fit® Verschluss zu erzielen.

NL: Verwijder de capsulehouder en keer deze om op de tafel. Gebruik de capsulevergrendelaar om de capsules te sluiten. Oefen druk uit tot de capsules vastklikken.

FR: Ôtez le plateau de têtes et retournez-le sur la table. Verrouillez les gélules à l'aide du système de verrouillage. Faites pression dessus jusqu'à sentir un clic de verrouillage.

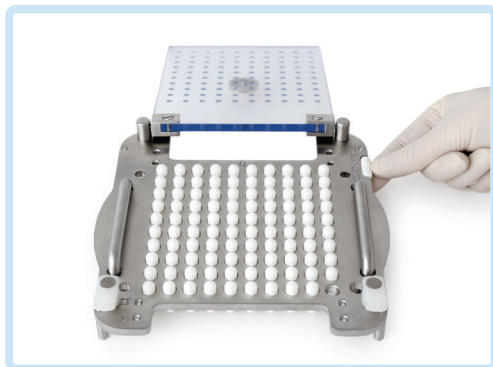
IT: Rimuovere il piano teste e capovolgerlo sul tavolo. Con il dispositivo di sigillatura, bloccare le capsule. Applicare pressione fino a sentire le capsule scattare.

ES: Retire la bandeja de cápsulas y dele la vuelta sobre la mesa. Use el cerrador de cápsulas para cerrarlas. Presione hasta que sienta que las cápsulas están bien cerradas.

PT: Remova a Bandeja das Tampas e vire-a sobre a mesa. Utilize o Fechador das Cápsulas para as fechar. Aplique pressão até que as cápsulas encaixem e fiquem fechadas.

CZ: Odejměte zásobník na tobolky a otočte ho na stůl. Použijte uzavírací desku k uzavření tobolek. Zatláčte, dokud neucítíte, jak tobolky zaklapnou a uzavřou se.

PL: Wyjmij płytę na kapsułki i odwróć ją na stole. Użyj płytki zamykającej kapsułki dla ich zamknięcia. Naciskaj aż do usłyszenia, że kapsułki zatrzasnęły się na miejscu.



14 Capsules are fully locked. Check using locked capsule indicator.

DE: Die Kapseln sind nun vollständig geschlossen.

Mit dem Kapselverschlussanzeiger können Sie dies zusätzlich überprüfen.

NL: De capsules zijn volledig gesloten. Controleer dit met de gesloten capsule-indicator.

FR: Les gélules sont alors complètement fermées. Vérifiez-le à l'aide de l'indicateur de verrouillage de gélules.

IT: Le capsule sono ora completamente sigillate. Controllare con l'indicatore apposito.

ES: Las cápsulas ya estarán completamente cerradas. Compruébelo mediante el indicador de cierre.

PT: As cápsulas estão completamente fechadas. Verifique, utilizando o Indicador de Cápsulas Fechadas.

CZ: Tobolky jsou zcela uzavřeny. Zkontrolujte pomocí indikátoru uzavření tobolek.

PL: Kapsułki są całkowicie zamknięte. Sprawdź za pomocą wskaźnika zamknięcia kapsulek.



Approximate Locked Capsule Sizes



Ungefähre Größen der verschlossenen Kapseln



Afmeting gesloten capsules bij benadering



Tailles approximatives de gélules scellées



Formati indicativi delle capsule bloccate



Tamaños aproximados de las cápsulas cerradas



Tamanhos aproximados das cápsulas fechadas



Přibližné velikosti uzavřených tobolek



Przybliżone rozmiary zamkniętych kapsulek

CapsiCards® System Assortment

CapsiCards® System

	Capsule no.	Capsule size	Material	Colour
CapsiCards® Machine – Filler Base Kit				
Filler Base Kit Filler Base, Powder Tray, Powder Tray Clamps, Powder Spreader, 5-pin Tamper, Capsule Locker, Pusher, Adapter	100 hole	Suitable for: 00, 0, 1, 2, 3, 4	Inox (Stainless Steel 316)	n/a
Filler Base Kit Filler Base, Powder Tray, Powder Tray Clamps, Powder Spreader, 5-pin Tamper, Capsule Locker, Pusher, Adapter	120 hole	Suitable for: 00, 0, 1, 2, 3, 4	Inox (Stainless Steel 316)	n/a
CapsiCards® Machine – Filler Change Parts				
Filler Change Parts Body Sheets (3), Caps Tray with Locking Plate, Spacer Plate	100 hole	Available in: 00, 0, 1, 2, 3, 4	Inox (Stainless Steel 316)	n/a
Filler Change Parts Body Sheets (3), Caps Tray with Locking Plate, Spacer Plate	120 hole	Available in: 00, 0, 1, 2, 3, 4	Inox (Stainless Steel 316)	n/a
CapsiCards®				
CapsiCards®	50 capsules/card	Available in: 00, 0, 1, 2, 3, 4	Hard gelatin	Clear, white, ivory
CapsiCards®	60 capsules/card	Available in: 00, 0, 1, 2, 3, 4	Hard gelatin	Clear, white, ivory

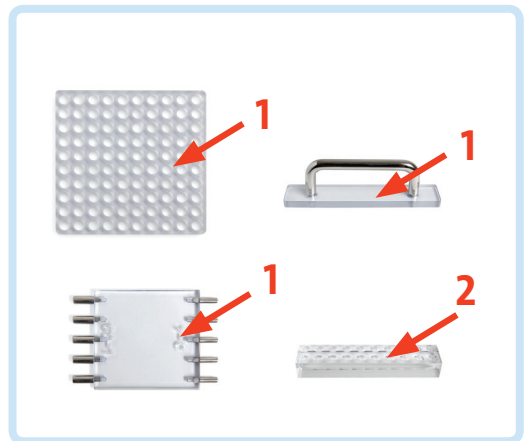
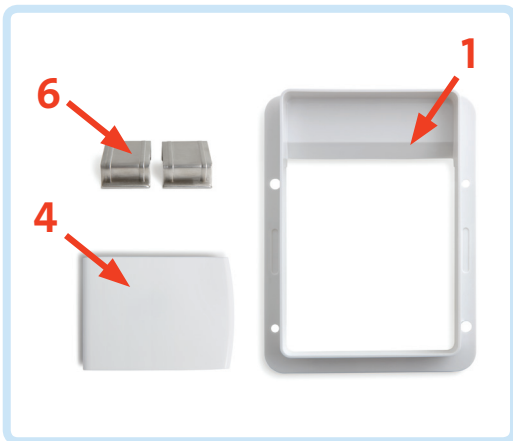
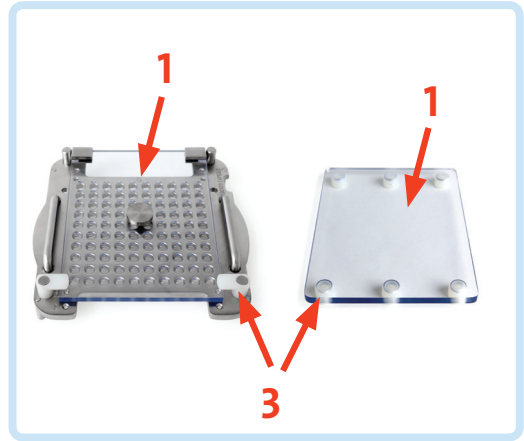
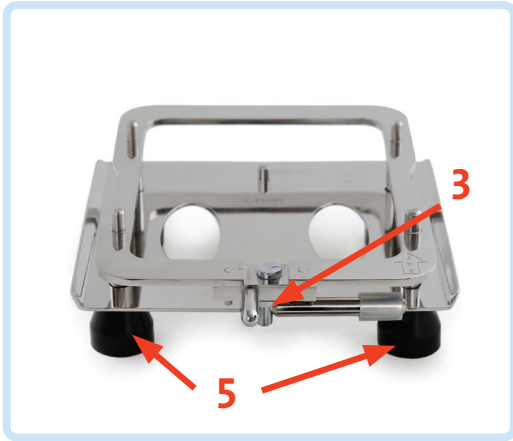


Materials and Cleaning

Materials of Construction

Metal parts are Inox (SS316)

1 Polycarbonate **2** Acrylic **3** Nylon **4** LDPE **5** Silicone rubber **6** Inox (SS304)





Materialübersicht und Reinigung

Verwendete Materialien

Alle Metallteile aus Edelstahl (SS316)

1 Polycarbonat 2 Acrylglas
3 Nylon 4 LDPE
5 Silikonkautschuk 6 Edelstahl
(SS304)



Materiales y limpieza

Materiales de las piezas

Las piezas metálicas son
inoxidables (SS316)

1 Policarbonato 2 Acrílico
3 Nailon 4 LDPE 5 Goma
de silicona 6 SS304



Materialen en reinigen

Constructiematerialen

Metalen onderdelen zijn van
roestvrij staal (SS316)

1 Polycarbonaat 2 Acryl
3 Nylon 4 LDPE
5 Siliconenrubber 6 SS304



Materiais e limpeza

Materiais de fabrico

As peças metálicas são em inox
(SS316)

1 Policarbonato 2 Acrílico
3 Nylon 4 LDPE 5 Borracha
de Silicone 6 SS304



Matériaux et nettoyage

Matériaux de construction

Les pièces métalliques sont en
inox (SS316)

1 Polycarbonate 2 Acrylique
3 Nylon 4 LDPE 5 Caoutchouc
de silicone 6 SS304



Materiály a čištění

Materiály konstrukce

Kovové části jsou Inox (SS316)

1 Polykarbonát 2 Akryl
3 Nylon 4 LDPE 5 Silikonová
pryž 6 SS304



Materiali e pulizia

Materiali

I componenti metallici sono in
acciaio inox (SS316)

1 Policarbonato 2 Acrilico
3 Nylon 4 Polietilene a bassa
densità 5 Gomma siliconica
6 SS304



Materiały i czyszczenie

Materiały wykorzystane do
konstrukcji kapsułkarki

Części metalowe wykonano ze
stali nierdzewnej (SS316)

1 Poliwęgiel 2 Akryl 3 Nylon
4 Polietylen (LDPE) 5 Guma
silikonowa 6 SS304



Materials and Cleaning

Cleaning



Automatic dishwasher

All parts are fully dishwasher safe. Plastic parts should be placed in top rack of dishwasher (< 70 °C / 160 °F).



Cleaning agents

We recommend cleaning using household hand dishwashing liquid. All items may be cleaned with NaOH (caustic soda) 1-2% solution, 1% sodium thiosulphate solution, or liquid detergents with up to 4% sodium hypochlorite.



Isopropyl alcohol

Wipe parts with a cloth dipped in isopropyl alcohol, then immediately wipe dry with a clean cloth. Do not use on acrylic capsule locker. Acrylic parts can be cleaned with a solution of 15% ethyl alcohol (ethanol) and 85% water.



Hot air drying

Up to 60 °C / 140 °F. Remove plastic parts from oven after 15-20 minutes. If using portable hair dryer, keep a distance of 30 cm (12 inches) from all items.



Autoclave

Do not autoclave capsule locker or powder spreader. Other parts may be autoclaved at 121 °C / 250 °F, 15 psi pressure for 15 minutes.



Materialübersicht und Reinigung

Reinigung

Geschirrspülmaschine

Alle Bestandteile sind vollständig geschirrspülmaschinengeeignet. Wir empfehlen Ihnen, die Bestandteile aus Kunststoff in den oberen Spülkorb zu legen (< 70 °C).

Reinigungsmittel

Wir empfehlen für die Reinigung haushaltsübliche Geschirrspülmittel. Alle Bestandteile können mit einer 1 bis 2 % igen Natriumhydroxid-Lösung (NaOH), einer 1 % igen Natriumthiosulfat-Lösung oder flüssigem Reinigungsmittel mit einem Zusatz von bis zu 4 %igem Natriumhypochlorid gereinigt werden.

Isopropylalkohol

Sie können alle Bestandteile (Ausnahme Kapselverschlusshilfe) mit einem weichen mit Isopropylalkohol getränkten Tuch reinigen. Trocknen Sie anschließend die Bestandteile mit einem sauberen Tuch ab. Bestandteile aus Acrylglas (z. B. Kapselverschlusshilfe) können mit einer Lösung aus 15 % Ethanol und 85 % Wasser gereinigt werden.

Heißlufttrocknung

Diese Art der Trocknung ist bis zu 60 °C möglich. Bestandteile aus Plastik sind nach 15 bis 20 Minuten aus dem Ofen zu nehmen. Sofern Sie zum Trocknen einen Föhn einsetzen, ist ein Abstand von 30 cm (12 inches) einzuhalten.

Autoklavieren

Sowohl die Kapselverschlusshilfe als auch der Pulver-Spatel dürfen nicht autoklaviert werden. Alle weiteren Bestandteile können bei einer Temperatur von 121 °C und bei einem Druck von ca. 1,05 Bar (15 PSI) für 15 Minuten autoklaviert werden.



Materialen reinigen

Reinigen

Vaatwasmachine

Alle onderdelen zijn vaatwasmachinebestendig. Kunststof onderdelen moeten in het bovenste rek van de vaatwasmachines worden geplaatst (< 70 °C).

Reinigingsmiddelen

We raden reiniging met handafwasmiddel aan. Alle onderdelen mogen met een NaOH (natronloog)-oplossing van 1-2%, een 1% natriumthiosulfaat-oplossing of vloeibare reinigingsmiddelen met maximaal 4% natriumhypochloriet worden gereinigd.

Isopropyl-alcohol

Veeg onderdelen schoon met een met isopropyl-alcohol bevochtigde doek en droog daarna onmiddellijk na met een schone doek. Gebruik dit niet op de capsulevergrendelaar van acryl. Onderdelen van acryl kunnen worden gereinigd met een oplossing van 15% ethylalcohol (ethanol) en 85% water.

Drogen met hete lucht

Tot 60 °C. Neem kunststof onderdelen na 15 - 20 minuten uit de oven. Houd bij gebruik van een haarföhn een afstand van 30 cm tot alle onderdelen aan.

Autoclaaf

Gebruik de autoclaaf niet voor de capsulevergrendelaar en de poederverdeler. Andere onderdelen mogen 15 minuten in de autoclaaf bij 121 °C en 15 psi druk.



Matériaux et nettoyage

Nettoyage

Lave-vaisselle automatique

Toutes les pièces passent au lave-vaisselle. Les pièces en plastique doivent être placées dans le panier supérieur (< 70 °C).

Agents nettoyants

Nous vous recommandons de nettoyer à la main en utilisant un liquide-vaisselle ménager. Tous les accessoires peuvent être nettoyés avec de la NaOH (soude caustique) en solution 1 à 2 %, avec une solution 1 % de thiosulfate de sodium, ou des détergents liquides à base d'hypochlorite de sodium à 4 %.

Alcool isopropylique

Passez un chiffon imbibé d'alcool isopropylique, puis essuyez immédiatement avec un chiffon propre. Ne pas utiliser avec un système de verrouillage de gélules en acrylique. Les pièces en acrylique peuvent être nettoyées avec une solution d'alcool éthylique à 15 % (Éthanol) et 85 % d'eau.

Séchage à l'air chaud

Jusqu'à 60 °C. Retirez du four les pièces en plastique après 15 - 20 minutes. Si vous utilisez un sèche-cheveux portable, maintenez-vous à une distance de 30 cm (12 pouces) de tous les éléments.

Autoclave

Ne pas passer le système de verrouillage de gélules ni l'épandeur à l'autoclave. Les autres pièces peuvent être autoclavées à 121 °C, à une pression de 15 psi pendant 15 minutes.



Materiali e pulizia

Pulizia

Lavastoviglie

Tutti i componenti possono essere lavati in lavastoviglie. Le parti in plastica devono essere posizionate nel ripiano alto della lavastoviglie (< 70 °C).

Detergenti

Si raccomanda di utilizzare un comune detergente liquido per stoviglie. Tutti i componenti possono essere puliti con una soluzione a base di 1-2% di soda caustica (NaOH), o a base di 1% di tiosolfato di sodio o con detergenti liquidi con un contenuto non superiore al 4% di ipoclorito di sodio.

Alcool isopropilico

Strofinare i componenti con un panno imbevuto di alcool isopropilico, quindi rimuovere immediatamente con un panno pulito. Non utilizzare sul blocco capsule in acrilico. I componenti in acrilico possono essere puliti con una soluzione a base di 15% di alcool etilico (etanolo) e 85% di acqua.

Asciugatura ad aria calda

Fino a 60 °C. Se si utilizza il forno rimuovere i componenti in plastica dopo 15 - 20 minuti. Se si utilizza un phon per capelli, mantenere una distanza di 30 cm da tutti i componenti.

Autoclave

Non sterilizzare in autoclave il blocco capsule o la spatola spargipolvere. Gli altri componenti possono essere sterilizzati in autoclave a 121 °C, 15 psi di pressione per 15 minuti.



Materiales y limpieza

Limpieza

Lavavajillas

Todas las piezas se pueden limpiar de manera segura en un lavavajillas. Las piezas plásticas deben ponerse en la rejilla superior del lavavajillas (< 70 °C).

Limpiadores

Recomendamos utilizar detergente líquido de uso doméstico. Todos los elementos se pueden lavar con una solución de 1 a 2% de NaOH (sosa cáustica), una solución de 1% de tiosulfato de sodio o detergentes líquidos con hasta un 4% de hipoclorito de sodio.

Alcohol isopropílico

Limpie las piezas con un paño empapado en alcohol isopropílico y seque de inmediato con un paño seco y limpio. No haga esto en el cerrador acrílico. Las piezas de acrílico se pueden limpiar con una solución de 15% de alcohol etílico (etanol) y un 85% de agua.

Secado con aire caliente

Hasta 60 °C. Retire las piezas plásticas del horno una vez transcurridos de 15 a 20 minutos. Si utiliza un secador de pelo, manténgalo a 30 cm.

Autoclave

No use el cerrador de cápsulas ni el esparcidor de polvo en autoclaves. Puede usar otras piezas en un autoclave, a 121 °C de temperatura y una presión de 15 psi durante 15 minutos.



Matérias e limpeza

Limpeza

Máquina de lavar automática

Todas as peças são laváveis na máquina de lavar loiça. As peças plásticas devem ser colocadas no tabuleiro de cima da máquina (< 70 °C).

Produtos de limpeza

Recomendamos a limpeza à mão com detergente da loiça. Todas as peças podem ser limpas com uma solução de 1-2% de NaOH (soda cáustica), uma solução de 1% de tiosulfato de sódio ou detergentes líquidos com um teor de hipoclorito de sódio até 4%.

Álcool isopropílico

Limpe as peças com um pano molhado em álcool isopropílico e, logo de seguida, seque com um pano limpo. Não utilize no Fechador de Cápsulas acrílico. As peças acrílicas podem ser limpas com uma solução de 15% de álcool etílico (etanol) e 85% de água.

Secagem com ar quente

Até 60 °C. Retire as peças plásticas do forno após 15 - 20 minutos. Se utilizar um secador de cabelo portátil, mantenha todas as peças a uma distância de 30 cm.

Autoclave

Não utilize uma autoclave com o Fechador de Cápsulas ou a Espátula do P6. As restantes peças podem ser autoclavadas a 121 °C sob uma pressão de 15 psi durante 15 minutos.



Materiály a čištění

Čištění

Automatická myčka na nádobi

Všechny části lze mýt v myčce. Plastové části by se měly umístit na horní polici myčky na nádobi (< 70 °C).

Čisticí prostředky

Doporučujeme čištění pomocí přípravku pro domácí ruční mytí nádobi. Všechny části lze čistit 1-2% roztokem NaOH (hydroxidu sodného) 1-2%, 1% roztokem thiosíranu sodného nebo tekutými čisticími prostředky obsahujícími až 4 % chlornanu sodného.

Isopropylalkohol

Otřete součásti utěrkou namočenou do isopropylalkoholu, pak je okamžitě vytřete dosucha čistou utěrkou. Nepoužívejte na akrylový uzavírač kapslí. Akrylové součásti se mohou čistit roztokem 15 % etylalkoholu (etanolu) a 85 % vody.

Sušení horkým vzduchem

Až do 60 °C. Po 15 - 20 minutách vyjměte plastové části ze sušičky. Pokud používáte přenosný fén na vlasy, udržte od všech částí vzdálenost 30 cm.

Autokláv

Do autoklávu nevkládejte uzavírač kapslí ani stěrku. Jiné části lze sterilizovat v autoklávu při teplotě 121 °C, tlaku 15 psi po dobu 15 minut.



Materiály i czyszczenie

Czyszczenie

Myjka automatyczna

Wszystkie części kapsułkarki nadają się do bezpiecznego mycia w zmywarce. Elementy plastikowe należy umieszczać na górnej półce zmywarki (< 70 °C).

Środki czyszczące

Zalecamy czyszczenie przy użyciu płynu do mycia ręcznego naczyń przeznaczonych dla gospodarstw domowych. Wszystkie elementy można czyścić 1-2% roztworem NaOH (soda kaustyczna), 1% roztworem tiosiarczanu sodowego lub detergentami w płynie o stężeniu maksymalnie 4% podchlorynu sodu.

Alkohol izopropylowy

Przetrzeć części kapsułkarki ściereczką nasączoną alkoholem izopropylowym, a następnie przetrzeć do sucha czystą ściereczką. Nie używać tej metody do czyszczenia akrylowej płytki zamykającej kapsułki. Części wykonane z akrylu można czyścić roztworem 15% alkoholu etylowego (etanol) i 85% wody.

Suszenie gorącym powietrzem

Do 60 °C. Po upływie 15 - 20 minut wyjąć plastikowe części z pieca. W przypadku używania ręcznej suszarki do włosów należy zachować dystans 30 cm (12 cali) od wszystkich części.

Autoklaw

Nie sterylizować w autoklawie płytki zamykającej kapsułki i karty rozprowadzającej proszek. Pozostałe części można sterylizować przez 15 minut w autoklawie w temperaturze 121 °C, pod ciśnieniem 15 psi.

Optional Accessories



Partial Batch Filler Divider

Fill fewer than the maximum capsules per batch.
Use Filler Divider to block empty holes during powder filling.
Works with 100 and 120 hole fillers.

Material:

Inox (SS316), PET and silicone rubber.

How to use:

1. Cut CapsiCards® to desired number of capsules.
2. Follow steps 1 - 7. See Chapter Operating Instructions, page 18.
3. Place Powder Tray onto Filler.
4. Place Filler Divider onto Filler to cover empty holes.
5. Follow steps 9 - 14. See Chapter Operating Instructions, page 21.



Vibrator

Recommended for faster filling of powders that bridge or are granular, fluid or flour-like. Reduces weight variation of fine powders. Works with 100 and 120 hole fillers.

100-120 Volts / 50-60Hz or 220-240 Volts / 50Hz.

How to use:

Place Filler on Vibrator. Use vibration to pack powder in step 10. See Chapter Operating Instructions, page 23.



Optionales Zubehör

Abtrenner für Teilchargen

Mit dem Abtrenner können Sie flexibel entscheiden, welche Kapselmenge Sie herstellen, indem Sie mit diesem Hilfsmittel leere Fülllöcher während des Befüllens verschließen. Der Abtrenner ist einsetzbar sowohl für das Basis-Gestell-Kit mit 100 als auch 120 Fülllöchern.

Material: Edelstahl (SS316), PET und Silikonkautschuk.

Herstellungshinweis:

1. Schneiden Sie die CapsiCards® auf die gewünschte Kapselanzahl zu.
2. Gehen Sie wie in den Schritten 1 - 7 der Anleitung beschrieben vor.
3. Legen Sie den Pulver-Füllrahmen auf das Basis-Gestell.
4. Befestigen Sie den Abtrenner auf dem Basis-Gestell, um nicht zu befüllende Kapseln abzudecken.
5. Gehen Sie wie in den Schritten 9 - 14 der Anleitung beschrieben vor, um den Herstellungsvorgang abzuschließen.



Optionele accessoires

Vulscheider voor deelcharges

Vul minder dan het maximaal aantal capsules per charge. Gebruik de vulscheider om lege gaten te blokkeren tijdens het vullen met poeder. Geschikt voor 100- en 120-gaats vullers.

Materiaal: Roestvrij staal (SS316), PET en siliconenrubber.

Gebruiksaanwijzing:

1. Knip de CapsiCards® door op het aantal gewenste capsules.
2. Volg de stappen 1 - 7 van de operating instructions om de capsules te openen.
3. Plaats de poedertray op de vuller.
4. Plaats de vulscheider op de vuller zodat de lege gaten worden afgedekt.
5. Volg de stappen 9 - 14 van de operating instructions om de capsules met poeder te vullen en te sluiten.



Accessoires optionnels

Séparateur de remplissage pour lot partiel

Remplit un peu moins du maximum de gélules par lot. Utilisez le séparateur pour bloquer les trous vides lors du remplissage de poudre. Conçu pour des géluliers de 100 et 120 trous.

Matériaux: Inox (SS316), PET et caoutchouc de silicone.

Comment l'utiliser:

1. Découpez les CapsiCards® en fonction du nombre de gélules voulu.
2. Suivez les étapes 1 à 7 de la section Instructions de remplissage de gélules pour les séparer.
3. Placez le récupérateur de poudre sur le gélulier.
4. Placez le séparateur sur le gélulier pour recouvrir les trous vides.
5. Suivez les étapes 9 à 14 de la section Instructions de remplissage de gélules pour les remplir de poudre et verrouillez-les.

Rüttler

Empfohlen für ein noch schnelleres Einfüllen von brückenbildenden oder körnigen, flüssigen, mehrlartigen Pulverarten. Dadurch werden Gewichtsschwankungen bei Feinpulvern vermindert. Funktioniert beim Einfüller mit 100- und 120-Löchern.

100-120 Volt / 50-60 Hz oder 220-240 Volt / 50 Hz.

Verwendungshinweis:

Platzieren Sie den Einfüller auf den Rüttler. Im Schritt 10 setzen Sie das Rütteln ein, um das Pulver zu komprimieren.

Vibrator

Aanbevolen voor snellere verwerking van poeders met slechte stromingseigenschappen. Vermindert gewichtsvariëaties bij fijne poeders. Geschikt voor 100- en 120-gaats vullers.

100-120 volt / 50-60 Hz of 220-240 volt / 50Hz.

Gebruiksaanwijzing:

Plaats de vuller op de vibrator. Gebruik de vibrator om het poeder in stap 10 te comprimeren.

Vibreux

Recommandé pour un remplissage plus rapide des poudres formant des grumeaux ou granuleuses, voire fluides ou farineuses. Réduit la variation de poids des poudres fines. Conçu pour des géluliers de 100 et 120 trous.

100-120 Volts / 50-60Hz ou 220-240 Volts / 50Hz.

Comment l'utiliser:

Placez le gélulier sur le vibreur. A l'aide de la vibration, remplissez de poudre - voir étape 10.



Accessori opzionali

Divisore dell'opercolatrice per riempimento parziale

Permette di riempire un lotto di capsule inferiore al valore massimo. Utilizzare il divisore dell'opercolatrice per chiudere i fori vuoti durante il riempimento con polvere. Compatibile con opercolatrici da 100 e 120 fori.

Materiale: acciaio inox (SS316), PET e gomma silconica.

Istruzioni per l'uso:

1. Tagliare CapsiCards® al numero di capsule desiderato.
2. Seguire i punti da 1 a 7 delle istruzioni "Riempimento delle capsule" per separare le capsule.
3. Posizionare la cornice polveri sull'opercolatrice.
4. Posizionare il divisore dell'opercolatrice sulla macchina per coprire i fori vuoti.
5. Seguire i punti da 9 a 14 delle istruzioni "Riempimento delle capsule" per riempire con polvere e bloccare le capsule.



Accesorios opcionales

Divisor de lotes parciales del llenador

Puede llenar una cantidad de cápsulas inferior al máximo por placa. Use el divisor para bloquear los orificios vacíos durante el llenado. Funciona con llenadores de 100 y 120 orificios.

Material: Acero inoxidable (SS316), PET y goma de silicona.

Cómo utilizar:

1. Corte la lámina CapsiCards® según la cantidad de cápsulas deseada.
2. Siga las instrucciones 1 a 7 de llenado de cápsulas para separarlas.
3. Coloque la bandeja de polvo sobre el llenador.
4. Coloque el divisor sobre el llenador para cubrir los orificios vacíos.
5. Siga los pasos 9 a 14 de las instrucciones de llenado para llenar las cápsulas con polvo y bloquearlas.



Acessórios opcionais

Divisor da base de enchimento para lote parcial

Encha menos do que o número máximo de cápsulas por lote. Utilize o Divisor da Base de Enchimento para bloquear os orifícios vazios durante o enchimento com pó. Funciona com bases de enchimento de 100 e 120 orifícios.

Materiais: Inox (SS316), PET e Borracha de Silicóne.

Como utilizar:

1. Recorte os CapsiCards® para o número pretendido de cápsulas.
2. Siga os passos 1 a 7 das Instruções para o Enchimento de Cápsulas para separar as cápsulas.
3. Coloque a Bandeja do Pó sobre a Base de Enchimento.
4. Coloque o Divisor da Base de Enchimento sobre a Base de Enchimento para cobrir os orifícios vazios.
5. Siga os passos 9 a 14 das Instruções para o Enchimento de Cápsulas para encher as cápsulas com o pó e as fechar.

Piastra vibrante

Raccomandata per un più rapido riempimento con polveri a bassa scorrevolezza o di natura granulare, fluida o farinosa. Riduce la variazione di peso con le polveri sottili. Compatibile con opercolatrici da 100 e 120 fori. 100-120 Volt / 50-60 Hz o 220-240 Volt / 50 Hz.

Istruzioni per l'uso:

Posizionare l'opercolatrice sulla piastra vibrante. Utilizzare la piastra vibrante per comprimere la polvere come spiegato al punto 10.

Vibrador

Se recomienda para llenar más rápidamente al usar polvos que se apelmazan o son de tipo granular o líquido. Reduce la variación de peso de los polvos finos. Funciona con llenadores de 100 y 120 orificios. 100-120 Voltios / 50-60 Hz o 220-240 Voltios / 50 Hz.

Cómo utilizar:

Coloque el llenador sobre el vibrador. Use la vibración para llenar con el polvo según lo indicado en el Paso 10.

Base vibratória

Recomendada para um enchimento rápido com pós que se acumulem a meio da cápsula ou que sejam granulares, fluidos ou semelhantes a farinha. Reduz as variações de peso dos pós finos. Funciona com bases de enchimento de 100 e 120 orifícios. 100-120 Volts / 50-60Hz ou 220-240 Volts / 50Hz.

Como utilizar:

Coloque a Base de Enchimento sobre a Base Vibratória. Utilize a vibração para compactar o pó no Passo 10.



Volitelné doplňky

Dělič plniče pro výrobu částečné dávky

V jedné dávce můžete naplnit méně než maximální počet tobolek.

Použijte dělič plniče, abyste během plnění prášku zablokovali prázdné dírky. Vhodný pro plnicí desky se 100 a 120 dírkami.

Materiál: Inox (SS316), PET a silikonová pryž.

Jak se používá:

1. Nastříhejte CapsiCards® na požadovaný počet tobolek.
2. K oddělení tobolek postupujte podle kroků 1 - 7 v Pokynech pro plnění tobolek.
3. Umístěte práškový rám do plniče.
4. Dělič plniče umístěte na plnič, abyste zakryli prázdné dírky.
5. K plnění prášku a uzavření tobolek postupujte podle kroků 9 - 14 v Pokynech pro plnění tobolek.



Akcesoria opcjonalne

Element rozdzielający płytki do napełniania niepełnej serii

Można napełniać mniejszą liczbę kapsulek niż przewiduje pełna seria.

Należy używać rozdzielacza płytki do napełniania w celu zakrycia pustych otworów podczas napełniania proszkiem. Rozdzielacz działa z płytką do napełniania o 100 i 120 otworach.

Materiál: Stal nierdzewna (SS316), PET i guma silikonowa.

Sposób użycia:

1. Przytnij CapsiCards® dla żądanej liczby kapsulek.
2. Postępuj zgodnie z krokami 1 - 7 w instrukcji napełniania kapsulek, aby rozdzielić kapsułki.
3. Umieść ramkę na proszek w płytce do napełniania.
4. Umieść element rozdzielający płytki do napełniania, aby zakryć puste otwory.
5. Postępuj zgodnie z krokami 9 - 14 w instrukcji napełniania kapsulek, aby napełnić proszek i zamknąć kapsułki.

Vibrační podložka

Doporučuje se pro rychlejší plnění prášků, které se spojují nebo jsou zrnité, proměnlivé nebo mají konzistenci mouky. Snižuje proměnlivost hmotnosti jemných prášků. Vhodná pro plnicí desky se 100 a 120 dírkami. 100-120 V / 50-60 Hz nebo 220-240 V / 50 Hz.

Jak se používá:

Umístěte plnič na vibrační podložku. Použijte vibrace k naplnění práškem v kroku 10.

Płyta wibrująca

Zalecana do przyspieszania napełniania proszkiem, który się blokuje lub granulatem, który jest płynny lub ma konsystencję mąki. Płyta ogranicza odchylenia wagowe drobnoziarnistych proszków. Rozdzielacz działa z płytką do napełniania o 100 i 120 otworach. 100-120 V / 50-60Hz lub 220-240 V / 50Hz.

Sposób użycia:

Umieścić płytkę do napełniania na płycie wibrującej. W kroku 10 użyć płyty wibrującej do napełnienia proszku.



User Tips

More details available in detailed Operating Manual (capsicardssystem.com and USB).

Capsule bodies not level with body sheet set after separation

It is normal for the top of the capsule bodies to sit unevenly in the filler after separation from the caps. Capsules have slight variation in diameter and height, which allows some to fall through to the bottom plate while others are held by the body sheets. No capsules should sit higher than the top sheet. If they do, use your hand to pat them into place before pouring powder. After spreading powder and doing your first tapping, vibration, or tamping of the powder, the capsule bodies will settle properly into place and sit 0.5 to 1 mm lower than the top surface of the body sheet set.

Capsules are difficult to lock

Depending on the powder, up to 1 kg of force is required to fully lock one capsule. For 120 hole machines, the force required to lock all 120 capsules simultaneously could be as much as 100 kg. If, due to operator strength or powder properties, enough force cannot be achieved, use of the capsule locker will ensure fully locked capsules.

Capsules are too soft or too brittle

Capsule storage and filling should be from 15 to 25 °C (59 to 72 °F) with relative humidity from 35 to 65%.



Bedienungshilfen

Weitere detaillierte Informationen finden Sie in der Gebrauchsanleitung, auf capsicardssystem.com sowie auf dem mitgelieferten USB Stick.

Nach der Trennung der Ober- und Unterteile der Kapseln befinden sich die Kapselunterteile nicht auf gleicher Höhe mit dem Bodenplatten-Set.

Nach der Trennung der Kapseloberteile von den Unterteilen ist es normal, dass Kapselunterteile sich auf unterschiedlicher Höhe im Basis-Gestell befinden. Kapseln variieren leicht in der Höhe und vom Durchmesser, so dass es vorkommen kann, dass einige Kapseln leichter durch die Fülllöcher der Bodenplatten gehalten werden als andere. In diesem Fall empfehlen wir, durch leichtes Aufdrücken der Hände die Höhe zu korrigieren, bevor Sie mit der Pulverbefüllung beginnen. Nach der Pulverbefüllung sowie dem Klopf-, Rüttel-, und Stopfvorgang sollten die Kapselunterteile in der richtigen Position, ca. 0,5 bis 1 mm, unterhalb der oberen Bodenplatten sein.



Handige Tips

Zie de Operating Manual (capsicardssystem.com en USB) voor meer informatie.

De randen van de capsule-onderkanten staan na het openen niet gelijk met de schuifplaat.

Het is normaal dat de bovenranden van de capsule-onderkanten na het openen van de capsules ongelijk in de vuller zitten. Capsules verschillen enigszins in diameter en hoogte, zodat sommige omlaag vallen tot de bodemplaat, terwijl andere door de schuifplaten worden vastgehouden. Er mogen geen capsules boven de bovenste plaat uitsteken. Als dat wel het geval is, moeten ze met de hand op hun plaats worden getikt voordat het poeder wordt gestrooid. Nadat het poeder is verdeeld en door tikken, vibreren of stampen is gecomprimeerd, zullen de capsule-onderkanten goed op hun plaats zitten met de bovenrand 0,5 tot 1 mm onder het bovenste vlak van de schuifplaten.



Dépannage

Pour plus de détails, se reporter au Operating Manual (USB et capsicardssystem.com).

Les corps de gélules ne sont pas alignés avec le jeu de lamelles après la séparation

Il est normal que le haut du corps de la gélule ne soit pas parfaitement aligné dans le gélulier, après la séparation des têtes. En effet, les gélules varient légèrement en diamètre et hauteur, ce qui permet à certaines de passer à travers le fond, tandis que d'autres sont maintenues par les lamelles. Aucune gélule ne doit dépasser la lamelle supérieure. Si tel est le cas, remettez-les en place doucement avant de verser la poudre. Après avoir étalé la poudre et fait un premier dosage, tassement ou une vibration, les corps des gélules se mettront en place, de 0,5 à 1 mm en dessous de la surface du jeu de lamelles.

Die Kapseln lassen sich unterschiedlich schwer verschließen.

Abhängig vom eingesetzten Pulver ist für das Verschließen einer Kapsel eine Kraft von bis zu 1 kg notwendig. Bei einer Maschine mit 120 Fülllöchern beträgt die notwendige Kraft für das Verschließen der Kapseln bis zu 100 kg. Sofern der Anwender diese notwendige Kraft nicht aufbringen kann, wird durch den Einsatz der Kapselverschlusshilfe der SnapFit®Verschluss gewährleistet.

Die Kapseln sind zu weich oder porös.

Für die Lagerung und Befüllung der Kapseln empfehlen wir eine Temperatur von 15 - 25 °C bei einer Luftfeuchtigkeit von 35 - 65%.

Capsules zijn moeilijk te sluiten

Er is afhankelijk van het poeder tot wel 1 kg druk nodig om één capsule volledig te sluiten. Bij 120-gaats machines kan de druk die nodig is om alle 120 capsules tegelijk te sluiten oplopen tot wel 100 kg. Als er vanwege de poedereigenschappen of de kracht waarover de bediener beschikt onvoldoende druk kan worden uitgeoefend, zorgt het gebruik van een capsulevergrendelaar ervoor dat de capsules volledig worden gesloten.

Capsules zijn te zacht of te broos

De capsules moeten bewaard en gevuld worden bij een temperatuur van 15 - 25 °C en een relatieve luchtvochtigheid van 35 - 65%.

Les gélules sont difficiles à verrouiller

Selon la poudre, jusqu'à 1 kg de pression est nécessaire pour verrouiller complètement une gélule. Ce qui signifie que pour verrouiller simultanément 120 gélules, il faut environ 100 kg de pression. Si pour cette raison ou à cause de la poudre, il n'y a pas assez de pression exercée, utilisez le système de verrouillage de gélules pour un verrouillage complet.

Les gélules sont trop molles ou trop fragiles

Le stockage et le remplissage des gélules doit se faire entre 15 et 25 °C avec une humidité relative de 35 à 65%.



Risoluzione dei problemi

Informazioni più dettagliate sono disponibili nell'Operating Manual (capsicardssystem.com e USB).

Dopo la separazione, i corpi delle capsule non sono a livello con i set piastre per corpi

È normale che le parti superiori dei corpi delle capsule siano disposte in maniera disomogenea dopo la separazione dalle teste. Il diametro e l'altezza delle capsule possono variare leggermente, pertanto alcune cadranno fino alla piastra inferiore, altre saranno trattenute dalle piastre per corpi. Nessuna capsula dovrebbe trovarsi più in alto rispetto alla piastra superiore. Se ciò accade, prima di versare la polvere dare dei colpi leggeri con le mani per riposizionarla. Dopo aver sparso la polvere e aver eseguito la prima percussione, vibrazione o compressione della polvere, i corpi delle capsule saranno correttamente sistemati da 0,5 a 1 mm più in basso rispetto alla parte superiore del set piastre per corpi.



Solución de problemas

En el Operating Manual (capsicardssystem.com y USB) es posible ver más detalles.

Los cuerpos de las cápsulas no están nivelados con la lámina correspondiente tras la separación.

Es normal que la parte superior de las cápsulas no estén niveladas en el llenador tras su separación. Las cápsulas varían ligeramente de diámetro y altura, lo que hace que algunas caigan a la placa inferior mientras otras permanecen en las láminas para cuerpos. Ninguna cápsula debe quedar por encima de la lámina superior. De ser así, nivélelas con la mano antes de verter el polvo. Tras extenderlo y proceder al llenado mediante golpes ligeros, vibración o apisonamiento, los cuerpos de las cápsulas se ubicarán adecuadamente en su lugar, en un nivel de 0,5 a 1 mm por debajo de la superficie superior del juego de láminas para cuerpos.



Resolução de problemas

Mais pormenores disponíveis no Operating Manual (USB e capsicardssystem.com).

Os corpos das cápsulas não ficam nivelados com a respectiva chapa após a separação

É normal que o topo do corpo das cápsulas não fique a uma altura uniforme na base de Enchimento após a separação das tampas. As cápsulas têm ligeiras diferenças de diâmetro e altura, o que faz com que algumas caiam para a placa inferior enquanto outras ficam retidas nas Chapas do Corpo das Cápsulas. Nenhuma cápsula deve ficar mais elevada do que a Chapa Superior. Se assim acontecer, faça-as baixar até à devida posição com a mão antes de derramar o pó. Depois de espalhar o pó e fazer os primeiros batimentos, vibração ou calcamento do pó, os corpos das cápsulas ficarão na posição correcta, 0,5 a 1 mm abaixo da superfície superior do Conjunto de Chapas do Corpo das Cápsulas.

Si riscontrano difficoltà nel bloccare le capsule

A seconda del tipo di polvere, occorre fino a 1 kg di forza per bloccare completamente una capsula. Per le opercolatrici da 120 fori, la forza necessaria per bloccare contemporaneamente tutte le 120 capsule può arrivare fino a 100 kg. Se non è possibile raggiungere tale forza, l'utilizzo del blocco capsule garantirà il blocco totale di tutte le capsule.

Le capsule sono troppo morbide o fragili

Le capsule devono essere conservate e riempite in ambiente con temperatura compresa tra 15 °C e 25 °C e umidità relativa compresa tra 35% e 65%.

Resulta difícil cerrar las cápsulas

Según el tipo de polvo, es necesario aplicar hasta 1 kg de fuerza para cerrar totalmente una cápsula. Para las máquinas de 120 orificios, la fuerza necesaria para cerrar las 120 simultáneamente puede llegar a los 100 kg. Si no se puede alcanzar la fuerza suficiente, debido a la fuerza del operario o las propiedades del polvo, podrá cerrarlas por completo mediante el cerrador de cápsulas.

Las cápsulas son demasiado blandas o quebradizas

Debe guardar las cápsulas a una temperatura de 15 a 25 °C con una humedad relativa de 35 a 65%.

As cápsulas são difíceis de fechar

Dependendo do pó, pode ser necessária uma força de até 1 kg para fechar completamente uma cápsula. Em máquinas de 120 orifícios, a força necessária para fechar todas as 120 cápsulas em simultâneo pode atingir os 100 kg. Se não for possível atingir força suficiente, devido à força do utilizador ou às propriedades do pó, a utilização do Fechador de Cápsulas assegurará que as mesmas fiquem completamente fechadas.

As cápsulas estão demasiado moles ou quebradiças

O armazenamento e o enchimento das cápsulas devem ocorrer a uma temperatura de 15 - 25 °C, com uma humidade relativa de 35 - 65%.



Řešení problémů

Více podrobností je uvedeno v návodu Operating Manual (USB a capsicardssystem.com).

Spodní části tobolek nejsou po oddělení v rovině se sadou desky spodní části tobolek

Je normální, že vršek dolních částí tobolek nesedí rovnoměrně v plniči desce po oddělení víček. Tobolky se mírně liší v průměru a výšce, což způsobí, že některé z nich propadnou na dno desky a jiné se zachytí o některou desku ze sestavy. Žádné tobolky by neměly přečnívat horní desku. Pokud k tomu dojde, rukama je sklepněte na jejich místo, než se bude nasypávat prášek. Po rozprostření prášku a po prvním sklepnání, vibraci nebo pěchování prášku se dolní části tobolek řádně usadí na své místo a jsou 0,5 až 1 mm níže než povrch sady desek, které drží dolní část tobolek.



Rozwiązywanie problemów

Więcej informacji szczegółowych podano w szczegółowej instrukcji obsługi w wersji angielskiej dostępnej na stronie internetowej.

Korpusy kapsulek nie są wyzoziomowane z arkuszem korpusów ustawionym po rozdzieleniu

Nierówne osadzenie wierzchów korpusów kapsulek w płytce do napełniania po rozdzieleniu od kapturków jest normalne. Kapsułki nieznacznie różnią się pod względem średnicy i wysokości, co powoduje, że niektóre spadają na dolną płytkę, a inne są zatrzymywane przez arkusze korpusów. Żadna kapsułka nie powinna być osadzona powyżej arkusza korpusu. Jeśli ma to miejsce, przed nasypaniem proszku, należy ręcznie postukać je, aby znalazły się na swoim miejscu. Po rozprowadzeniu proszku i przeprowadzeniu pierwszego stukania, vibracji lub ubijania proszku trzony kapsulek będą prawidłowo osadzone na miejscu i znajdują się 0,5 do 1 mm poniżej górnej powierzchni zestawu arkusza korpusów.

Tobolky se špatně uzavírají

V závislosti na prášku je potřebná síla až 1 kg k úplnému uzavření jedné tobolky. Pro strojky se 120 dírkami by síla vyžadovaná k uzavření všech 120 tobolek současně mohla být až 100 kg. Pokud nelze dosáhnout potřebné síly z důvodu nedostatečné síly obsluhy nebo vlastností prášku, použití uzavírače tobolek zajistí plné uzavření tobolek.

Tobolky jsou příliš měkké nebo příliš křehké

Skladování a plnění tobolek by mělo probíhat při teplotě 15 - 25 °C a relativní vlhkosti 35 až 65 %.

Kapsułki trudno się zamykają

Zależnie od rodzaju proszku do pełnego zamknięcia kapsułki wymagana jest siła do 1 kg. W przypadku kapsułek o 120 otworach, siła wymagana do zamknięcia wszystkich 120 kapsulek jednocześnie może wynosić maksymalnie 100 kg. Jeśli, w związku z siłą operatora lub właściwościami proszku, nie można osiągnąć pełnej mocy, należy użyć jednej z płyt do zamykania kapsulek w celu pełnego zamknięcia kapsulek.

Kapsułki są zbyt miękkie lub zbyt kruche

Kapsułki należy przechowywać i napełniać w temperaturze 15 - 25 °C przy wilgotności względnej wynoszącej 35 - 65%.



Declaration of Conformity

DECLARATION OF CONFORMITY

Product name Hand operated capsule filling machine
Model CapsiCards® Machine
Manufacturer Custom Capsules Pvt. Ltd.
B 8/1 Camlin Naka, Tarapur MIDC, Boisar,
Dist: Thane, Maharashtra, India, 401506

Contact person **Customer support** CE certification questions
For contact details of Mr. A.H. Varma
your local supplier, Phone: +91 2525-272538
please see page 46. Fax: +91 2525-272537

It is hereby confirmed that the above product complies with the requirements set out in the following directive:

2006/42/EC Machinery directive

The harmonized standards applied are as follows:

EN292/1 & EN292/2:1991 Safety of machinery - Basic concepts and general principles for design.

EN349:1993 Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body.

I hereby declare that the above product has been designed to comply with the relevant sections of the above referenced standards. The unit complies with all applicable essential requirements of the directive.



The product carries the CE mark.

Signed: 

Place: MIDC Tarapur, India

Name: A.H. Varma
Position: Assistant manager Q.A.

Date: 14 Jan. 2014

CapsiCards® is a trademark of Fagron Group BV.



Konformitätserklärung



Conformiteitsverklaring



Déclaration de conformité



Dichiarazione di conformità



Declaración de conformidad



Declaração de conformidade

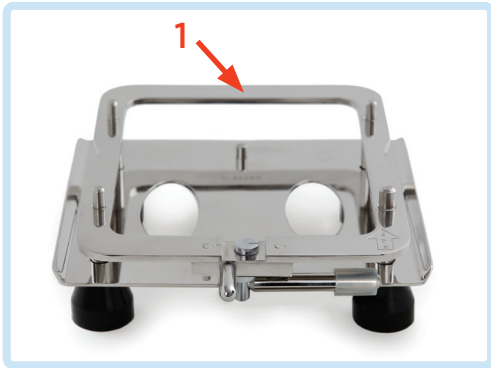


Prohlášení o shodě



Deklaracja zgodności

Warranty



12-month parts replacement in case of manufacturing defects. On-site service is not included.

The warranty does not cover damage caused by accident, misuse, alterations, tampering, negligence, or operation that does not conform to the instructions in the operating manual.

Please include Filler Base Serial Number with all correspondence (1).



Warranty

12 Monate Herstellergarantie bei Herstellungsfehlern. Ein Vor-Ort-Service ist nicht enthalten. Keine Gewährleistung bei mutwilliger Beschädigung, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch oder Behandlung.

Bitte geben Sie bei jeder Korrespondenz die unterseitig auf dem Basis-Gestell befindliche Seriennummer an (1).



Garantie

12 mois pour les pièces de rechange en cas de défaut de fabrication (hors main d'œuvre sur place). La garantie ne couvre pas les dommages causés par un accident, un damage, une mauvaise utilisation, modification, altération, négligence, ou opération non conforme aux instructions du manuel d'exploitation.

Veillez mentionner le n° de série de la base du géululier dans toutes vos correspondances (1).



Garantía

Garantía de 12 meses para la sustitución de piezas con defectos de fabricación. No incluye el servicio de reparación in situ. La garantía no cubre el daño originado por accidentes, uso incorrecto, alteraciones, manipulación indebida, negligencia o utilización que no respete lo indicado en el manual de instrucciones.

Indique el número de serie de la base del llenador en toda la correspondencia que nos envíe (1).



Záruka

12 měsíční záruka výměny součástí v případě výrobních závad. Servis na pracovišti klienta není zahrnut. Záruka se nevztahuje na škody způsobené nehodou, špatným použitím, změnami, neodbornou manipulací, nedbalostí nebo použitím, které není v souladu s pokyny v návodu k použití.

V každé korespondenci prosím uveďte sériové číslo základny plniče (1).



Garantie

12 maanden vervanging van onderdelen in geval van fabrieksfouten. Service ter plaatse is niet inbegrepen. De garantie dekt geen schade die is veroorzaakt door ongevallen, verkeerd gebruik, wijzigingen, manipulatie, nalatigheid of bediening die afwijkt van de gebruiksaanwijzing in de handleiding.

Vermeld het serienummer van de vullerbasis in al uw correspondentie (1).



Garanzia

12 mesi per la sostituzione di componenti che presentano difetti di fabbrica. L'assistenza in loco non è compresa. La garanzia non copre danni derivanti da incidenti, uso improprio, alterazioni, manomissioni, negligenza o uso non conforme alle istruzioni contenute nel manuale d'uso.

Indicare sempre il numero di serie della base dell'opercolatrice in ogni comunicazione (1).



Garantia

12 meses para substituição de peças em caso de defeito de fabrico. O serviço nas instalações do cliente não está incluído. A garantia não cobre danos causados por acidente, utilização incorrecta, alterações, adulteração, negligência ou manejo que não esteja em conformidade com o manual de instruções.

Inclua o Número de Série da Base de Enchimento em toda a correspondência (1).



Gwarancja

W przypadku wad wykonawczych obowiązuje 12 miesięczny okres wymiany części. Gwarancja nie obejmuje naprawy w zakładzie klienta. Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia w wyniku wypadku, nieprawidłowego użycia, nieuprawnionego otwarcia, zaniedbania lub działania niezgodnego z instrukcjami podanymi w „Instrukcji obsługi”.

W całej korespondencji należy podawać numer seryjny podstawy płytki do napelniania (1).



Contact Information

For contact details of your local supplier please visit capsicardssystem.com

Manufacturer: Custom Capsules Pvt. Ltd. for Torpac Inc. USA. Made in India.
Patented USA 7234494 & International Patents Pending.



CapsiCards[®] System

Performing quality, enhancing efficiency

